



# Maiser Wochenblatt

Generalanzeiger für Meran, Mais und das Burggrafenamt  
Auch online zu lesen unter [www.wochenblatt.it](http://www.wochenblatt.it)

23



28.11.2025-06.01.2026

# Meraner Weihnacht

# In guten Händen bei Ihrem Handwerker

Kaffeevollautomaten  
**jura**  
SWISS MADE  
**NIVONA**

HAUSEIGENER REPARATURSERVICE  
**FONTANA**  
Elektrofachmarkt  
GmbH  
MERAN • Romstr. 218 • Tel. 0473 491 079  
[www.elektro-fontana.com](http://www.elektro-fontana.com)

Besser beraten, länger genießen!  
  
Verkauf, Montage & Service von Fernsehgeräten vom Profi!  
   
**TV tec**  
Antenne • SAT • AUDIO • SERVICE  
333 57 07 773 | [info@tv-tec.it](mailto:info@tv-tec.it)

wir bauen aus Leidenschaft  
**UNIVERSALbau**  
Hochbau Tiefbau Immobilien  
[www.universalbau.it](http://www.universalbau.it)

Universalbau GmbH  
Sinichbachstr. 10  
39012 Meran  
[info@universalbau.it](mailto:info@universalbau.it)  
Tel./Fax: 0473 239805  
Andreas 347 8910044

Werbung macht sichtbar

**ELEKTRO**  
Solsysteme & Holzheizungen  
**WIMIT** GmbH  
[www.elektro-wimit.it](http://www.elektro-wimit.it)  
  
  
  
I-39010 MÖLTEN  
Möltnerstraße 27  
Tel. 0471 668 148  
[info@elektro-wimit.it](mailto:info@elektro-wimit.it)  
I-39012 MERAN  
Luis-Zuegg-Straße 40  
Tel. 349 282 8300  
[michael.elektro.wimit@gmail.com](mailto:michael.elektro.wimit@gmail.com)

**Jacob**  
d. Jacob Doris & Co. KG  
Steinverarbeitung - Lavorazione pietre  
Grabdenkmäler, Küchen- und Badabdeckplatten,  
Treppen, Fensterbänke und Brunnen  
0473/44 80 82  
[info@jacobmarmor.com](mailto:info@jacobmarmor.com)  
Meran - St. Josefstr. 2 und Max Valierstr. 36

**PLANK**  
HEINRICH GMBH  
**Ihr optimaler Partner.**  
MALEMEISTER GIPSBAU  
Stefan | T. 0472 001 2504 | Halting | heinrich-plank.it

**terra Rent**  
Sie haben Projekte - Wir Lösungen  
Verleih von Baumaschinen, Hebebühnen und vieles mehr...  
Terrainet GmbH  
Meran, Montecatinistraße 16  
Mobil: 335 8279665  
Büro: 0473 244535  
Email:[info@terra.bz.it](mailto:info@terra.bz.it)  
[www.terra.bz.it](http://www.terra.bz.it)

**südtirol druck**   
IHR PARTNER FÜR DRUCK UND WERBUNG  
[www.suedtioldruck.com](http://www.suedtioldruck.com)

**K**  
**KERSCHBAUMER**  
TRANSPORTE - KRAANARBEITEN | AUTOTRASPORTI - LADUNI GRUPPO  
Transporte fürs Baugewerbe,  
Landwirtschaft & Gartenbau  
Kranarbeiten auch mit Glassauger und Personenkorbs  
  
Kerschbaumer GmbH  
Gampenstr. 83 - 39010 Tscherms  
Handy: Alex +39 334 1666545  
E-Mail: [info@transporte-kerschbaumer.it](mailto:info@transporte-kerschbaumer.it)  
[www.transporte-kerschbaumer.it](http://www.transporte-kerschbaumer.it)

**Maijer Wochenblatt**  
lese ich in der  
**Bar Doris**  
Karl-Wolf-Straße 72  
Meran

Machen Sie Ihr eigenes Klima  
... mit den Klimageräten von  
  
**Knoll** •  
GÖTTSCHEID HEIZUNGSTECHNIK  
Beratung, Verkauf und Kundendienst  
Texelstraße 2 | Meran | Tel. 0473 447 999 - 0473 220 410 | [info@knoll.bz.it](mailto:info@knoll.bz.it)

**Gutweniger**  
Böden - Pavimenti  
Tel. 338 74 16 661  
[www.gutweniger-boeden.com](http://www.gutweniger-boeden.com)

**SHOWROOM**  
A.-Brogliati-Str. 16, Meran  
Termine nach Vereinbarung

DEN BESTEN SCHLAF SCHENKT DIE NATUR

FAMILIENBETRIEB SEIT ÜBER 37 JAHREN | IN 2. GENERATION

> Besuchen Sie uns in unserem Ausstellungsraum:  
Industriestraße 11/a, 39011 Lana  
> Auf Wunsch beraten wir Sie gerne auch bei Ihnen zu Hause  
> Oder in unserem Online-Shop unter: [shop.naturafit.it](http://shop.naturafit.it)  
T. +39 0473 564 862 - [info@naturafit.it](mailto:info@naturafit.it) - [www.naturafit.it](http://www.naturafit.it)

... sich wohlfühlen, geborgen sein und genießen...  
• Matratzen und Kissen aus Bio Soja oder 100% Naturlatex.  
• Auflagen aus Zirbenholz, Kaschmir oder Merinowolle.  
• Flachbetten aus Kaschmir oder Holzfaser.

**naturafit**

# ■ Seite 3

## Editorial & Inhalt

Liebe Leserinnen, liebe Leser,  
Meran hat eine neue Ehrenbürgerin: Mary de Rachewiltz, eine faszinierende Persönlichkeit, die als Dichterin, Übersetzerin und kulturelle Brückenbauerin seit Jahrzehnten die Stadt bereichert. Ihr Wirken auf der Brunnenburg, ihr Engagement im Dialog zwischen Sprachen und Generationen sowie ihre unermüdliche Liebe zur Literatur stehen beispielhaft für jene Kraft, die Kultur besitzen kann: Menschen zu verbinden und Horizonte zu öffnen. Einzelheiten dazu lesen Sie auf Seite 04.

Unsere Titelgeschichte befasst sich mit der Meraner Weihnacht, die am Donnerstag, dem 27.11., mit dem prämierten Sunshine Gospel Choir eröffnet und allen Nicht-Weihnachtsmuffeln Raum für Geselligkeit und Unterhaltung bietet. Ganz besondere Emotionen kann man beim Lichterlebnis „Lumagica“ in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff oder bei den „Silent Lights“ im Thermenpark genießen.

Ein heiterer Akzent kommt auf Seite 08 vom MGV Meran, der in bester satirischer Tradition seine Rolle als „Speck-König\*innen“ zelebriert und damit am 11.11. um 11:11 Uhr in Meran den Fasching eingeläutet hat.

Das kulinarische Konzept „Pseier meets the World“ bildet den Kern der Quellenhof Gourmetstube 1897. Genau dieses Konzept wurde vom Guide Michelin nun mit einem Stern belohnt, den Chefkoch Michael Mayr entgegennehmen durfte. Alles Wichtige dazu auf Seite 22.

Haben Sie eine schöne Zeit und bleiben Sie gesund.

Ernst Müller



Inhalt	
Editorial & Inhalt	3
Mary de Rachewiltz Ehrenbürgerin von Meran	04
Meraner Weihnacht	05
Billigpakete aus Fernost	06
151 Jahre Kurhaus Meran – Lifting notwendig?	06
Der Makler: Rechte und Pflichten	07
Landeskindergeld	07
11.11. um 11:11 Uhr 2025	08
Kino in Meran: Filmclub	08
Ciuldí ie pa l'eve de plu che de pitli nsec che stuepa	09
Fremdwörter – leicht verständlich	10
Genderspezifische Medizin	10
Erfolgreiches Herbstprogramm der BKU	11
Veranstaltungen	12
Geführter Rundgang durch Meran	13
Klangvolle Herbstimpressionen	14
Die Südtiroler Ärzte für die Welt Kalender	14
Gedenkfeier am Soldatenfriedhof Meran	15
Kleinanzeigen	16
Maier Service Blatt	16
Brand im Reifendepot	17
Verkehrs-Informationen	20
Viertel Meran Zentrum	21
Michelin-Stern für die Quellenhof	22
Martinsfeier bringt Untermais zum Leuchten	23
Pfarrnachrichten	24
Ehejubiläumsfeier der Pfarrei Obermais	26
Berufsvorstellung in der Mittelschule	27
Mit Weihnachtsgrüßen Gutes tun	27
Stricken ... als Therapie!	29
Un impegno concreto di solidarietà	30
Prima del film "LAGUNDO, impressioni e storie	30
SCM Esordienti, podio e grande squadra a Trento!	31
Ottimi risultati per i maratoneti meranesi a Verona	31
Giornata internazionale dei diritti dell'infanzia	32
La festa di San Martino illumina Maia Bassa	32
ASD Merano Nuoto: Esordienti protagonisti	32
Neues aus der Gemeinde Meran	33
Tipps für Bücherwürmer	34
Impressum	34
Leute von heute	35

- O.: ... iatz kimmp wieder die  
ruhige Zeit ...  
U.: ... wia – ruhige Zeit?  
St.: Gea amol in die Stodt, nor  
siggsch deine ruhige Zeit ...

## Maiser Wochenblatt – Info-Box

Nächste Ausgabe: Mittwoch, 10.12.2025

Redaktionsschluss: Freitag, 05.12.2025

Internet: www.wochenblatt.it

Kontakte:

Redaktion: Ernst Müller

Redazione italiana: Walter Taranto

Werbung:

Herausgeber: Helmuth Fritz

Fax 0473-49 15 03

Postanschrift: Pfarrgasse 2/b, 39012 Meran (BZ)

Telefon

333-464 333 4

338-544 9006

0473-49 15 05

335-63 777 53

Fax 0473-49 15 03

E-Mail

redaktion@wochenblatt.it

wtaranto@wochenblatt.it

werbung@wochenblatt.it

verwaltung@wochenblatt.it

kultur in  
meran  
mais



### Veranstaltungen im KIMM

Do. 27.11. 18:30 Uhr

#### Tag der Kulturen

Checksch des? Diversiti is Cool...Ture! Ein Projekt der Autonomen Provinz Bozen Südtirol für Sozial- und Jugendarbeiter. Anmeldung beim Jugenddienst Meran

Sa. 29.11. 18 Uhr

#### Festa „Tradizione e Bollicini“

Mo. 01.12. 20 Uhr

#### Infoabend des Milchhof Meran

Di. 02.12. 13 Uhr

#### VPS Workshop „Produkte erfolgreich gestalten“

Anmeldung: <https://www.vps.bz.it/akademie>

Di. 02.12., Mi. 03.12., Do. 04.12. 20 Uhr

#### Thomas Hochkofler

#### „Eppes isch iberoll“

Di. 09.12. 14 Uhr

#### Mitarbeiter Schulung

#### Samstagvormittag vor dem KIMM:

An den Samstagen 12. und 19. Dezember können Sie sich vor dem KIMM von Charly von 8–12 Uhr Ihre Messer schleifen lassen und auch hochwertige Messer käuflich erwerben.

#### Vorschau:

Fr. 12.12. 18:30 Uhr

#### Volljährigkeitsfeier

Sa. 13.12. 18 Uhr

#### Weihnachtsfeier

Do. 18.12. 18 Uhr

#### Produktvorstellung

Mi. 17.–Fr. 19.12. 8 Uhr

#### Tagung Mediolanum

Mo. 22.12. 18 Uhr

#### Pensionierungsfeier

KIMM

Raiffeisen

kultur in meran mais

Pfarrgasse 2 · 39012 Meran

T. 0473 49 15 01 [www.kimm-meran.it](http://www.kimm-meran.it)

## ■ Ehrung

## **Mary de Rachewiltz ist Ehrenbürgerin von Meran**

*Im Rahmen eines offiziellen Festaktes, der kürzlich im Pavillon des Fleurs stattfand, verlieh die Stadtverwaltung der Dichterin, Essayistin und Übersetzerin Mary de Rachewiltz die Ehrenbürgerschaft von Meran.*



Bürgermeisterin Katharina Zeller überreicht Mary de Rachewitz die Ehrenbügerurkunde

Die Feier fand im Pavillon des Fleurs in Anwesenheit zahlreicher Ehrengäste statt - darunter auch Senatorin Julia Unterberger, Alt-Landeshauptmann Luis Durnwalder, Landesrätin und Vize-Landeshauptfrau Rosmarie Pamer und die ehemaligen Bürgermeister Günther Januth, Paul Rösch und Dario Dal Medico.

„Mary de Rachewiltz – betonte Bürgermeisterin Katharina Zeller in ihrer Ansprache – ist eine besondere Frau, die ihr Leben der Literatur und Kultur gewidmet hat. Auf der Brunnenburg hat sie einen

Ort zum Lernen und Wirken für junge Studierende und Künstler aus aller Welt geschaffen, die dort lernen konnten, wie viel Kraft im Dialog liegt. Als Kulturbotschafterin zwischen amerikanischer und Südtiroler Kultur hat sie sich durch Vorträge, Veröffentlichungen und ihr jahrzehntelanges Engagement einen Namen gemacht. Mit ihrem Schaffen hat sie das kulturelle Leben in unserer Stadt ungemein bereichert und Brücken geschaffen: zwischen Sprachen, Kulturen und Generationen. Sie die erste Frau, die in Meran mit der Ehrenbürgerschaft ausgezeichnet wurde – ein wichtiges Zeichen“.

„Mary de Rachewitz ist nicht nur die Hüterin des poetischen Erbes ihres Vaters Ezra Pound, sondern auch eine eigenständige und einflussreiche Protagonistin der Kultur unserer Zeit. Durch ihr unermüdliches Engagement hat Mary de Rachewitz es verstanden, jene Werte zu verkörpern, zu leben und zu verbreiten, die Meran fördern und feiern möchte: den Dialog, die Schönheit der Kunst, die Liebe zum Wissen“, bekräftigte der Vizebürgermeister Nerio Zaccaria.

Die Geschichte von Mary de Rachewiltz, die am 9. Juli dieses Jahres 100 Jahre alt wurde, ist die einer Frau, die es verstanden hat, „Bäuerin“ und gleichzeitig „Prinzessin“ zu sein, die im Pusterer Dialekt, auf Italienisch, Englisch und Französisch sprechen, träumen und sich sehnen konnte und für ihre Gedichte von Mal zu Mal die passendste Sprache ausgewählt hat, um ihre Gedanken und Gefühle zum Ausdruck zu bringen. Als Tochter von Ezra Pound und Olga Rudge wuchs Mary de Rachewiltz in Gais auf. Schon im Alter von 14 Jahren vertraute der Vater ihr die Übersetzung einiger seiner Gedichte als Übung an und in der Folge übersetzte sie mit viel Einsatz einige der wichtigsten Werke von Pound und veröffentlichte 1985 die vollständige Übersetzung der Cantos auf Italienisch. Darüber hinaus schuf sie wichtige Übersetzungen amerikanischer Dichter wie Robinson Jeffers, Edward Estlin Cummings, Ronald Duncan und Denise Levertov ins Italienische. Als Dichterin schrieb sie verschiedene Sammlungen, die in Italien, in den Vereinigten Staaten und anderswo erschienen sowie ihre wichtigen Memorialen, Discrezioni, Storia di un'educazione (1973).

Die Laudatio in italienischer Sprache wurde Massimo Bacigalupo anvertraut, die Laudatio in deutscher Sprache hingegen Ferruccio Delle Cave.

Die von Patrick Rina moderierte Feier wurde durch musikalische Darbietungen von Marcello Fera und die Lesung einiger Werke von Mary de Rachewiltz durch Patrizio Zindaco und Christina Khuen untermauert.

**tanzschule**  
**scuola di ballo**

**daniel + eva  
dance**

Geschenk-  
gutscheine  
erhältlich!

- Disco fox
- Privatstunden
- Salsa und Bachata
- Latein und Standardtänze
- Zumba und vieles mehr ...

Bozner Straße 8, 39011 Lana | Tel. 347 16 80 021  
[info@danielevadance.it](mailto:info@danielevadance.it) | [www.DanielEvaDance.it](http://www.DanielEvaDance.it)



21.11.2025 – 11.1.2026

## EISLAUFEN IN SCHENNA

- Snacks, Getränke, Schlittschuh- & Helmverleih vor Ort
  - Täglich geöffnet (Dienstag Ruhetag)
  - 26.12.2025 – 11.01.2026 durchgehend offen
  - Eislaufkurse mit Sara Furlan
  - Highlights:
    - » 21.11.2025: Eröffnung mit Live-Musik von Sax Marti
    - » 12.12.2025: Live-Musik mit Dirty Lovers
    - » 30.12.2025: Eistanzshow mit AS Merano

Infos unter: [www.schenna.com/eislaufem](http://www.schenna.com/eislaufem)

**SÜDTIROL**  
  
**NNA**  
 Filmverleih vor Ort  
 offen  
 Musik von Sax Martl  
 Powers  
 Ferano  


## ■ Weihnachten

# Meraner Weihnacht

**Mit einem Konzert des Sunshine Gospel Choir eröffnet am 27. November die Meraner Weihnacht**

### DIE ERÖFFNUNG

Es ist eine feierliche Eröffnungszeremonie, die am 27. November ab 17 Uhr auf der Kurpromenade stattfindet und mit der Musik des Sunshine Gospel Choir aus Turin das Publikum auf die Meraner Weihnacht einstimmt. Der Sunshine Gospel Choir, gegründet vor 28 Jahren, wurde im vergangenen Jahr in der Royal Albert Hall in London zum besten Gospelchor Europas gekürt.



### PROGRAMM

Herzstück der Meraner Weihnacht sind die Häuschen entlang der Passer mit Kunsthhandwerk, Geschenkideen und einer Gastronomie, die Traditionelles mit Kreativität verbindet. Hier findet sich das Solidaritätshäuschen mit seinen sich abwechselnden Vereinen und Organisationen, die ihre Arbeit und ihre Produkte vorstellen oder die Stube des Handwerks, die einen Einblick in gelebtes Handwerk vor den Augen des Publikums ermöglicht. In



Goldy's Häuschen bei der Postbrücke laden Workshops Kinder ab 4 Jahren und ihre Familien ein, verschiedene Dekorationsobjekte selbst herzustellen und ihrer Fantasie freien Lauf zu lassen. Der Infopoint im goldenen Baum auf der Kurpromenade bietet alles Wissenswerte rund um die Meraner Weihnacht, natürlich die beliebten Tassen und ganz neu, den Meraner Adventskalender, der von Fabio Rubini von der Meraner Kurverwaltung und René Romen von 58Chocolate gemeinsam kreiert und von Agnese Innocente illustriert wurde. Die Auflage ist limitiert, es gibt ihn, solange der Vorrat reicht. Genießerinnen und Genießer könnten im weihnachtlichen Hütendorf am Sandplatz im Chalet ihren Platz finden, wo jeden Tag von 12 bis 18 Uhr Kulinarisches vom Feinsten angeboten wird. Im 100 Quadratmeter großen Chalet sorgt Sternkoch Egon Heiss, Chef des Gourmet Restaurant „Prezioso“ im Relais Chateau Castel Fragsburg, für Gaumenfreuden, erlebbar in acht gemütlichen Stuben. Eine Vorbestellung gilt nur für das Gourmetmenü am Abend. Auch die Erwachsenen-Workshops bieten zahlreiche Möglichkeiten, Neues zu lernen und weihnachtlich

Dekoratives mit nach Hause zu nehmen. Die von der Kurverwaltung Meran organisierte Veranstaltung geht jedoch weit über den Weihnachtsmarkt auf der Kurpromenade hinaus. Zahlreiche Angebote durchziehen die Adern der Stadt und richten sich an Meranerinnen, an Meraner und an Gäste der Stadt. Initiativen wie Meran Erleben, die Ausstellungen in den Museen, Stadtführungen bei Laternenlicht, Weinverkostungen oder Führungen durch das neu restaurierte Stadttheater gehören dazu, auch das Lichterlebnis Lumagica in den Gärten von Schloss Trauttmansdorff oder die Silent Lights im Thermenpark.



**LUMAGICA!** Es ist „Sissi's Reise um die Welt“, die in den winterlichen Gärten von Schloss Trauttmansdorff ab 20. November leuchtend illustriert wird. Die Reisen der Kaiserin von Österreich-Ungarn inspirieren die Lichtinstallations und interaktiven Elemente, sie alle erzählen von Sisis Sehnsuchtsorten. Einfach zu erreichen mit der Nachtbuslinie N13, samstags mit der Linie 4, vom Stadtzentrum und zurück. Ab 26. Dezember verwandelt die Fabrik Azzuro den Thermenpark mit den poetisch verspielten **SILENT LIGHTS** in ein

# SILENT LIGHTS 2025

## island of dreams

art spaces, sculptures,  
magical creatures,  
light and music

**26.12.25-06.01.26**

**THERMENPARK MERAN - PARCO DELLE THERME MERANO**

ISLAND OF DREAMS, das zum Mit- und Weiterträumen inspirieren möchte. Im Zentrum stehen neben dem interaktiven Erleben von Kunst und Natur vor allem die Freude an Begegnung. Hierbei helfen kichernde Traum-Kobolde, die als Fabelwesen zwischen den Welten Augen und Sinne für das Zauberhafte öffnen.

### SCHRITT FÜR SCHRITT FÜR MEHR BEWUSSTSEIN

Seit elf Jahren ist die Meraner Weihnacht ein Green Event. Dabei handelt es sich um einen sich ständig weiterentwickelnden Prozess, der Schwachstellen aufzeigt, neue Erkenntnisse gewinnt und die Veranstalterin dazu anhält, ganz genau hinzuschauen, um weitere Verbesserungen einzuläuten.

**Alle Informationen sowie die Broschüre zum Herunterladen unter: [www.weihnacht.meran.eu](http://www.weihnacht.meran.eu)**

# ■ Verbraucherzentrale

## Billigpakete aus Fernost

Warum die neue EU-Abgabe mehr bedeutet als einen Euro



Die EU-Minister haben sich auf eine neue Abgabe geeinigt, die kleine Pakete aus Nicht-EU-Ländern betrifft. Künftig sollen Sendungen unter 150 Euro ein bis zwei Euro zusätzlich kosten. Die bisherige Zollbefreiung fällt damit weg – ein Schritt, der vor allem die rasant steigende Flut an Billigwaren aus dem globalen Onlinehandel bremsen soll.

Plattformen wie Shein oder Temu überschwemmen den europäischen Markt mit extrem günstigen Artikeln. 2024 erreichten rund 12 Millionen Pakete täglich die EU – 91 Prozent davon aus China. Für viele Konsumenten wirkt das verlockend: alles billig, alles schnell, alles online.

Doch diese Bequemlichkeit hat Konsequenzen.

Denn die ultraniedrigen Preise funktionieren nur, weil an anderer Stelle Kosten entstehen: bei Umweltstandards, Arbeitsbedingungen und der Produktqualität. Und vor allem dort, wo es uns unmittelbar betrifft: in unseren lokalen Wirtschaftskreisläufen. Jeder Klick auf eine Billigplattform ersetzt im Zweifel einen Einkauf vor Ort – und damit Umsatz, Wertschöpfung, Ausbildungsplätze und Steuern, die hierbleiben würden.

Dazu kommt ein Punkt, der häufig übersehen wird: Mit Billigimporten umgehen wir oft auch jenen Verbraucherschutz, für den in Europa hart gekämpft wurde – von Gewährleistung über Rück-

trittsrechte bis zur Produktsicherheit. Wer bei Temu oder Shein bestellt, hat diese Rechte zwar theoretisch, praktisch verpuffen sie aber schnell: weil Rücksendungen faktisch kaum funktionieren, Anbieter schwer greifbar sind oder Reklamationen im Nirgendwo landen. Kurz gesagt: Die Schnäppchenpreise sind oft nur möglich, weil europäische Standards ausgehebelt werden – zulasten der Verbraucher.

Natürlich lässt sich nicht jeder Onlinekauf ersetzen. Aber manchmal lohnt sich die Frage: Muss es wirklich der 3-Euro-Artikel aus einem asiatischen Paketzentrum sein? Oder gibt es eine regionale Alternative, die nicht nur den Weg verkürzt, sondern auch unseren lokalen Kreislauf stärkt und jene Standards unterstützt, die uns eigentlich schützen sollen?

Wie wenig nachhaltig manche Extrem-Schnäppchen sind, zeigt ein kleiner Realitätscheck: „Ein 2,99-Euro-T-Shirt nach China zurückzuschicken, ist so aussichtsreich wie ein Lotto-Vierer – und oft wird das Schnäppchen schneller zum Putzlappen, als man ‚Gratisversand‘ sagen kann.“

Die neue Abgabe ist daher mehr als eine Zollmaßnahme. Sie ist eine Richtungsentscheidung: für fairere Wettbewerbsbedingungen, für stärkeren Verbraucherschutz und für lokale Kreisläufe, die nur funktionieren, wenn wir ihnen eine Chance geben. Langfristig profitieren davon nicht nur die Händler vor Ort, sondern wir alle – mit besseren Produkten und verlässlichen Standards.

Mehr Informationen unter [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it) oder 0473 270 204 | 0471 97 55 97

Leserbriefe

## 151 Jahre Kurhaus Meran – Lifting notwendig?

Im Auftrag des Meraner Kurvorstands und des Gemeindeausschusses plante und baute die Wiener Baugesellschaft Mitte der 1870er-Jahre das Kurhaus auf der alten „Holzlände“, der späteren Kurpromenade. Im Herbst 1873 war auf einem Teil des Kurhauses bereits der Dachstuhl aufgesetzt, doch dann standen die Arbeiten still, die Baufirma ging wegen des Wiener Börsenkrachs bankrott. Unverzüglich gründeten einige Meraner Bürger die „Meraner Churhaus-Aktien-Gesellschaft“, diese verpflichtete sich den Bau auf ihre Kosten fertigzustellen.

Am 14. November 1874 war das Kurhaus in Meran mit allen glanzvollen Details vollendet und wurde eingeweiht.

Vor einigen Tagen berichteten die Medien, dass jetzt ein „Gastro-Lifting“ im und am Kurhaus dringend nötig sei. Eine Renovierung des Gastronomiebereiches wird wohl sinnvoll sein. Der in den letzten Jahrzehnten hinzugefügte Wintergarten hingegen ist ein

Störfaktor, welcher die Schönheit des streng symmetrisch gegliederten klassizistischen Gebäudes immer schon verhunzt hat.

Die Verköstigung der Gäste war weder früher noch heute der Hauptzweck dieses Gebäudes.

Außerdem gibt es im Gebäude genug Platz. Wie historische Ansichtskarten belegen, können bei Bedarf kreative, temporäre Lösungen gefunden werden.

Ich wünsche mir von den Verantwortlichen, von Merans Bürgermeisterin Katharina Zeller und von der Präsidentin des Stadttheater- und Kurhausvereins Jutta Telser eine behutsame Renovierung. Ein Rückbau des Wintergartens würde das „alte“ Kurhauses wieder ins „ursprüngliche“ Licht rücken. Ein solches Vorgehen wäre großzügig, fortschrittlich und nachhaltig. „Weniger ist mehr“

Anna Pixner Pertoll  
Meraner Kunsthistorikerin

**DEIN HAUSMEISTER**  
ist für dich da!

Brauchst du Hilfe?

+39 388 988 3734 | [info@deinhausmeister.it](mailto:info@deinhausmeister.it)

Kleinreparaturen  
Instandhaltung  
Gartenpflege  
Montagearbeiten  
Winterdienst

## Der Makler: Rechte und Pflichten

PR-Info



RA Dr. Janis Noel Tappeiner und  
RA Dr. Lorenz Michael Baur

Im Gegensatz zu zahlreichen anderen typischen Verträgen (z.B. Kauf-, oder Mietvertrag) definiert die italienische Rechtsordnung dieses Institut über seine zentrale Figur, den Makler. Letzterer ist gemäß Art. 1754 ZGB, jene Person, welche zwei oder mehrere Parteien zum Zwecke eines Geschäftabschlusses miteinander in Verbindung bringt, ohne an eine von ihnen durch ein Verhältnis der Mitarbeit, der Abhängigkeit oder der Vertretung gebunden zu sein. Der hierzulande bekannteste unter den Maklern ist wohl der Immobilienmakler. Daneben gibt es jedoch noch eine Vielzahl weiterer Makler, welche das Zustandekommen und den Abschluss von unterschiedlichsten Rechtsgeschäften (sog. affari) begünstigen. Obgleich sich die grundlegenden Bestimmungen hierzu bereits im Zivilgesetzbuch finden, wurde die Materie Ende der achtziger Jahre überarbeitet und ergänzt (Gesetz Nr. 39/1989). Demnach musste jeder welcher der Maklertätigkeit auch nur gelegentlich nachging in einem gesonderten Berufsverzeichnis (albo professionale) bei der Handelskammer eingetragen sein. Im Jahre 2010 (Ges.vert.Dek. 59/2010) wurde das Berufsverzeichnis der Makler wieder abgeschafft und es besteht heute lediglich die Pflicht den Tätigkeitsbeginn der Handelskammer anzugeben, welche das Vorliegen der hierfür notwendigen Voraussetzungen prüft. Das Verhältnis zwischen dem Makler und jenen Personen, welche einen Nutzen aus seiner Tätigkeit ziehen kann auf zweifache Art und Weise entstehen. Zum einen kann das Verhältnis vertragliche Natur haben, was bedeutet, dass der Makler einen spezifischen Auftrag seitens einer der zukünftigen Vertragsparteien hat ein Geschäft anzubahnen, zum anderen entstehen die Rechte und Verpflichtungen aufgrund des bloßen Umstandes, dass das Rechtsgeschäft (z.B. Erwerb oder Verkauf eines Grundstückes) durch das spontane Zutun des Maklers zustande gekommen ist. Grund-

legendes Merkmal des Maklervertrages und der damit verbundenen Tätigkeit ist zudem die Unabhängigkeit des Maklers (sog. Impartialität). Dieser muss autonom agieren und darf mit den Parteien, die er zwecks Abschlusses des Geschäfts zusammenführt, in keinem Abhängigkeitsverhältnis stehen. Lediglich nach Zustandekommen des Geschäfts kann er für eine der Parteien zwecks Durchführung des angebahnten Rechtsgeschäftes (z.B. Kaufvertrag) tätig werden. Gemäß Art. 1755 ZGB steht dem Makler für seine Tätigkeit von jeder der Parteien eine Provision zu, sofern das Geschäft durch seine Intervention zustande gekommen ist. Die Höhe der Provision richtet sich in Ermangelung einer vertraglichen Abmachung nach den Tarifen der Berufsgruppen, den Gebräuchen und kann gegebenenfalls durch das Gericht nach Billigkeit bestimmt werden. Kommt das Geschäft jedoch nicht zustande hat der Makler lediglich Anrecht auf den Ersatz der Aufwendungen, die ihm entstanden sind (z.B. Anfahrtskosten, Veröffentlichungen, usw.). Diese Spesen gehen dann zu Lasten jener Partei, welche den entsprechenden Auftrag erteilt hat. Ist das Geschäft durch das Zutun mehrerer Makler zustande gekommen, so hat jeder Anrecht auf einen Teil des Entgeltes. Hinsichtlich der Haftung des Maklers bestimmt das Gesetz, dass er den Parteien alle ihm bekannten Umstände, welche die Beurteilung und die Sicherheit des Geschäfts betreffen und dessen Abschluss beeinflussen können, mitzuteilen hat (z.B. Fehlen der Benutzungsnehmigung einer Liegenschaft, Zahlungsunfähigkeit einer Partei, usw.). Schlussendlich sei noch darauf hingewiesen, dass der Abschluss eines Vorvertrages ausreicht um das Geschäft im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen über den Maklervertrag als abgeschlossen anzusehen. In diesem Falle – und immer davon ausgegangen, dass das Zutun des Maklers entscheidend für den Abschluss war – steht letzterem die volle Provision zu.

RA Dr. Lorenz Michael Baur und  
RA Dr. Janis Noel Tappeiner

**BAUR & TAPPEINER**  
RECHTSANWALTSSOZIETÄT  
STUDIO LEGALE ASSOCIATO

# ■ Årbitn fir di Lait

## Landeskindergeld

Erhöhung des Landeskindergeldes stärkt soziale Gerechtigkeit



Rosmarie Pamer  
Landesrätin für Sozialen Zusammenhalt, Familie und Ehrenamt; Landeshauptmannstellvertreterin

Familien sind das Herzstück unserer Gesellschaft. Sie tragen Verantwortung, geben Halt und schaffen Zukunft. Deshalb ist es unser Auftrag, Familien zu unterstützen, verlässlich, gerecht und dort, wo die Hilfe am dringendsten gebraucht wird.

Mit dem Familienfördergesetz haben wir in Südtirol ein stabiles Fundament geschaffen: das Drei-Säulen-Modell der Familienpolitik. Es stützt Familien durch finanzielle Leistungen, durch Bildung und Beratung sowie durch Maßnahmen zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf.

Im Mittelpunkt stehen dabei besonders das Landeskindergeld sowie das Landesfamiliengeld. Während das Familiengeld einkommensunabhängig bis zum Kindergartenalter die Betreuung der Kleinsten unterstützt, begleitet das Landeskindergeld Familien bis zum 18. Lebensjahr der Kinder. Es ist einkommensabhängig gestaltet und berücksichtigt damit die tatsächliche wirtschaftliche Situation. Das Landeskindergeld sorgt so für mehr soziale Gerechtigkeit, sondern bedeutet auch eine konkrete Stärkung des Mittelstandes und der Kaufkraft unserer Familien. unserer Familien.

Ab Jänner 2026 werden wir das Landeskindergeld gezielt ausbauen: Eine neue ISEE-Schwelle zwischen 15.000 und 30.000 Euro wird eingeführt und die Beträge werden erhöht. Damit können mehr Familien profitieren und die Unterstützung wird genau dort spürbar, wo sie im Alltag wirklich gebraucht wird. Zudem wird es noch eine Reihe an weiteren Maßnahmen geben.

Zusätzlich gibt es auch von staatlicher Seite Unterstützung: Bereits seit 2016 können Familien auf den Bonus asilo nido zurückgreifen. Seit diesem Jahr gibt es mit dem Bonus nuovi nati eine weitere finanzielle Leistung, mit der Eltern von Neugeborenen 1000 Euro vom Staat erhalten, sofern ihr ISEE-Wert 40.000 Euro nicht überschreitet. Diese Boni sind, ebenso wie das einheitliche Kindergeld des Staates (Assegno unico per i figli) mit den Landesleistungen kumulierbar.

**CHRISTANELL KARL** GmbH  
MALERMEISTER-RESTAURATOR i H

76002 Algund - Tiefgründl  
Brennerweg 10  
Tel. 0473 22 20 19 - 335 6224494  
Email: [info@christanell.at](mailto:info@christanell.at)  
[www.christanell.at](http://www.christanell.at)

FARBE OBERFLÄCHEN RESTAURIERUNG

Haas Algund





Do. 04.12. 20:30 Uhr



### Auch wenn Narben bleiben

Nachdem sie das Trauma einer Gruppenvergewaltigung erlebt hat, bewältigt die Tänzerin Thea ihren Schmerz durch ihre Choreografien und verwandelt ihre Verletzlichkeit in einen stillen, aber wilden Mut. Mit der unerschütterlichen Unterstützung ihres Partners Thiago und der Liebe ihres Hundes Mandinga findet Thea einen sicheren Ort, um ihre zerbrochene Welt wieder zusammenzufügen. Die Geburt ihres Sohnes Monan definiert ihre Beziehung zu ihrem Körper und ihr Selbstverständnis neu. Wir verfolgen Theas innerste Kämpfe durch ihre persönlichen Videotagebücher, die mit der zärtlichen Linse ihres Kindheitsfreundes, dem Regisseur Felix, verwoben sind. Der Film beleuchtet die wichtige Rolle von Empathie, Würde und Liebe in dunklen Zeiten.



### Zweitland

Südtirol wird 1961 von separatistischen Bombenanschlägen erschüttert. Während der junge Bauernsohn Paul wegziehen und Malerei studieren will, kämpft sein älterer Bruder Anton kompromisslos für die deutschsprachige Minderheit in Italien. Nachdem Anton als Attentäter enttarnt wird, flieht er und lässt Hof und Familie zurück. Widerwillig verschiebt Paul seine Pläne und unterstützt Antons Frau Anna und ihren kleinen Sohn. Anna wehrt sich zunehmend gegen die patriarchalen Strukturen ihres Umfelds. Paul hingegen muss sich entscheiden – familiäre Loyalität oder persönliche Selbstverwirklichung?

Michael Koflers ZWEITLAND blickt auf die Eskalation politischer Spannungen im Südtirol der 1960er Jahre – und verwebt sie mit einem komplexen Familiendrama. Ein eindringlicher Film über Radikalisierung und den Preis, den selbst Unbeteiligte für die Gewalt anderer zahlen.

Fr. 05.12. 18:00 Uhr | Sa. 06.12. 20:30 Uhr  
So. 07.12. 18:00 Uhr | Do. 11.12. 18:00 Uhr



### Zoomania 2

Die tierischen Detektive Judy Hopps und Nick Wilde sind zurück! Sie machen sich auf die Spur eines geheimnisvollen Reptils, das in Zoomania auftaucht und die Metropole völlig auf den Kopf stellt: Gary De'Snake! Um den Fall zu lösen, müssen die beiden undercover in völlig unbekannte Stadtteile vordringen – dabei wird ihre wachsende Partnerschaft auf eine harte Probe gestellt.

Sa. 06.12. 15:30 Uhr

## 11.11. um 11:11 Uhr 2025

Pünktlich am 11.11. um 11:11 Uhr stellten sich die Männer des Männer-Gesang-Vereins Meran in der Metzgerei Siebenförcher als die neuen Speck-König\*innen des Jahres 2026 vor. Voller Vorfreude sehen die kulinarisch bestens ausgebildeten Herren ihrer neuen Aufgabe entgegen, das Südtiroler Qualitätsprodukt im amerikanischen Ausland erfolgreich zu bewerben. (was sich im Übrigen bestens mit dem jährlichen Vereinsausflug verbinden ließe – einer entsprechenden Finanzierung vonseiten der öffentlichen Hand würde man sich nicht verschließen.)

### Und wer könnte das besser als der MGV Meran?

Erstens steht der MGV bekanntermaßen für Ernsthaftigkeit und Authentizität. Zweitens lautet eines der Vereinsmottos: „Wein, Speck und Gesang!“ (leicht abgewandelt – man ist bedarfsoorientiert flexibel). Und schließlich ist man das beste Beispiel dafür, dass auch häufig genossener

Südtiroler Qualitätsspeck nur zu relativ geringen körperlichen und geistigen Schäden führt. Der Wahlspruch lautet: „Ist der Speck auch nicht gesund, macht er doch glücklich und rund!“ – Welcher amerikanische Magen kann da noch widerstehen ...  
Herzlichen Dank für die großzügige Ausrichtung der Inauguration an Barbara und Helene.



## ■ Ladinisch

# Ciuldí ie pa l'eves de plu che de pitli nsec che stuepa



Hannes Gamper

L'ann sta per finé, y insci ènghe la cunescènzes che Lars Chittka ne prejentea te si liber. Te si resumé spiega el che l'eves ie de plu che scëmpli nsec che stuepa ti verzons. Eiles mpera, a recordé, a ressolver problems y povester ènghe a purvè formes de emozions. Chësta cunescènzes muda la maniera de udei n pitli tier che ie nia da renunzië per nosta cun-treda culturela.

Sce penson a l'eves, udons suvënz a la culeziunistes ulentives de miel. Mpo dal efetif cënc de sortes de eves salveres, y uniuna à na pert impurtanta tl ecosistem. Truepes de chëstes sortes vë minacedes – da tuesse vegel, da agricultura monotona y da la pierdites de prei da flëura. Plu che savon de si talënt, persunalità y si capaciteies nternes, plu tler devënta: Ènghe chisc pitli tieres se merita respet y cura. La prutzion scumëncia a pitli vares. Sienes da flëura, verzons tralascei, brusces y zones senza pesticides po pité a l'eves salveres na ncësa. I chemuns po realisé stredes y ciamps aldò dla natura, crië habitats preziëus. I zidlaeves vën nviei a cialé dl bënstäde de la colonies, de la racolta dla miel, y de limité i ntervënc

de bujën.

La cunescènzes dla scienza se recorda che do uni sumené ie n vita cumples. Sce traton l'eves coche na criatura che sënt y pënsa, nasc n etica nueva: n etica de respet. I iust chësc cumpurtamënt adruvons per stravardé la desvalianza de nosta tiera per la generazion nueva.



Hannes Gamper



*Wenn Sie diesen Text auf deutsch lesen wollen, schreiben Sie eine E-Mail an [ladinisch@wochenblatt.it](mailto:ladinisch@wochenblatt.it)*



TOP  
300



## Doppelte Exzellenz.

KELLEREIMERAN.IT



# ■ Das besondere Wort

## Fremdwörter – leicht verständlich

### „Konkret“

**Konkret** bedeutet etwas, das sinnlich erfahrbar, anschaulich, wirklich oder gegenständlich ist. Es beschreibt auch etwas, das deutlich formuliert, präzise und sachlich genannt wird. Im Gegensatz zu „abstrakt“ steht **„konkret“** für das Greifbare und Bestimmte in einem bestimmten Zusammenhang.

**Herkunft:** Das Wort stammt aus dem lateinischen „concrētus“ (dicht, fest, zusammengewachsen) und wurde im 18. Jahrhundert ins Deutsche übernommen.

**Beispiel:** Er hat eine konkrete Vorstellung, wie das neue Büro aussehen soll..

## Redewendungen genau betrachtet

### „Das Gelbe vom Ei“

**Bedeutung:** Das ideale Ergebnis, das Beste, die perfekte Lösung.

**Herkunft:** Das Eigelb (gelber Teil des Eis) galt als der wertvollste und nahrhafteste Teil eines Eis.

Daher steht „das Gelbe vom Ei“ symbolisch für das Beste vom Besten.

**Beispiel:** Das Angebot ist nicht gerade das Gelbe vom Ei..

## Genderspezifische Medizin

*Frauen und Männer werden unterschiedlich krank und brauchen oft unterschiedliche Behandlung. Die geschlechtersensible Medizin untersucht, wie sich biologische und soziale Unterschiede auf Symptome, Diagnosen und Therapien auswirken.*

Mit gebündelten wichtigsten Informationen auf einem Faltblatt und einer eigenen Internetseite informiert das Land in diesen Tagen landesweit über die genderspezifische Medizin, also über die Medizin der Unterschiede. Ziel ist es, das Bewusstsein dafür zu stärken, dass Frauen und Männer unterschiedliche Symptome bei denselben Krankheiten haben können und oft auch unterschiedlich behandelt werden müssen.

Herzinfarkt, Depression, Osteoporose, Diabetes oder Migräne und viele andere Erkrankungen verlaufen bei Frauen und Männern anders. Auch Medikamente wirken je nach Körper unterschiedlich stark. Das Land will dazu beitragen, dieses Wissen in Forschung, Ausbildung und Alltagspraxis verankern. „Wir wissen heute, dass die Medizin genauer hinschauen muss“, sagt Gesundheitslandesrat Hubert Messner. „Wenn wir die Unterschiede zwischen Männern und Frauen verstehen, können wir Krankheiten früher erkennen, besser behandeln und Leben retten“, sagt Messner. Ein übersichtliches Faltblatt informiert mit einfachen Beispielen, wie sich Symptome zum Beispiel bei Herzinfarkten, die bei Frauen oft ohne den typischen Brustschmerz verlaufen, unterscheiden

können. Noch umfassendere Informationen gibt es auf der eigens eingerichteten Webseite. Dort bekommt man auch Infos zum Plan zur Umsetzung der Gendermedizin, den die Landesregierung 2024 auf Basis des nationalen Gesetzes Nr. 3/2018 beschlossen hat. Der Plan des Landes sieht vor, die geschlechterspezifische Medizin Schritt für Schritt in Südtirol umzusetzen. Dazu gehören Fortbildungen für Ärztinnen und Pflegekräfte, neue Lehrinhalte in Ausbildungseinrichtungen und die Förderung gezielter Forschung. Angepasst werden sollen zudem die Betreuungspfade. Auch die Menschen in Südtirol sollen stärker eingebunden werden, etwa durch Veranstaltungen, Schulprojekte und Informationsangebote in den Gemeinden.

„Die genderspezifische Medizin ist nicht Medizin für Frauen oder eine Mode, sondern ein entscheidender Schritt zu gerechterer und wirksamerer Gesundheitsversorgung“, bekräftigt auch Cecilia Stefanelli, Beauftragte für Gendermedizin im Landesamt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen.

Mehr Informationen auf der Website:

[www.provinz.bz.it/genderspezifische-medizin](http://www.provinz.bz.it/genderspezifische-medizin)



**Gesundheit ist individuell.  
Symptome auch.  
Höre darauf.**



## Musik

# Erfolgreiches Herbstprogramm der Bürgerkapelle Untermais

Mit dem Herbst, der gelb-roten Farbenpracht der Wälder und den fallenden Temperaturen kündigt sich das Ende des Kalenderjahres an. Für die Bürgerkapelle Untermais standen in diesen Monaten nicht der Rückzug hinter den wärmespendenden Ofen, sondern zahlreiche Ausrückungen und Termine an. Neben der Beteiligung am großen Umzug des Traubefests, an dem heuer zum ersten Mal auch über 30 Kinder der Jugendkapelle in einer eigenen Gruppe mitmarschierten, der musikalischen Umrahmung zu verschiedenen kirchlichen Anlässen, fand Anfang November das Preiswatten der BKU im KiMM statt. 76 Paare spielten in vier Spielrunden um den Titel, den sich schließlich Patrick Ennemoser und Erwin Kofler mit 4 Siegen und am wenigsten Gegenpunkten holten. Beim „Poschen“ blieb die Trophäe mit Günther Alber als besten Würfler bei einem Mitglied der Bürgerkapelle Untermais. Beim Schätzen des Gewichts der Hamme Speck hatte Andreas Raffl das beinahe grammgenaue Gefühl in seinen Händen und durfte den Speck somit mit nach Hause nehmen.

Am Samstag, 15.11.25, luden die Musikanten dann zu einem der alljährlichen musikalischen Höhepunkte der Bürgerkapelle, dem Kirchenkonzert in der Untermaiser Pfarrkirche. Ein stimmungsvolles Bühnenbild und ein voller Kirchensaal rundeten das abwechslungsreiche und dem Ambiente entsprechende Programm ab. In unterschiedlichen

Ensembleformationen als auch in voller Besetzung entlockte Kapellmeister Markus Müller den Musikanten ihr ganzes Repertoire.

Anschließend lud die Bürgerkapelle Untermais alle Musikanten mit ihren Partnern sowie Gönner und Helfer des Vereins zur Cäcilienfeier ins KiMM. Unter den Gästen befanden sich u.a. die Vertretung der Raiffeisenkasse Meran, der Laurin Stiftung und, was uns besonders freute, die Landesrätin fürs Ehrenamt Rosmarie Pamer. Bevor das Dessert serviert wurde, wurden die Ehrenzeichen samt Urkunden durch Klaus Fischnaller, Verbandsstabsführer des VSM, verliehen.

Die Musikanten Alexandra Schnitzer, Janet Rizzoli, Jakob Waldner und Christian Sighele erhielten die Auszeichnung für 15 Jahre Mitgliedschaft in Bronze, während Saxofonist Luis Reiterer und Flügelhornist Walter Rier mit dem großen Ehrenabzeichen in Gold für außergewöhnliche 50 Jahre Mitgliedschaft in der Bürgerkapelle Untermais geehrt wurden.

Florian Rainer wurde für die nunmehr zehnjährige Tätigkeit als Obmann, sowie Anton Di Natali für die 18-jährige Tätigkeit als Stabführer mit dem Verdienstzeichen in Silber des VSM geehrt.

Nach dem offiziellen Teil wurde mit einer Diashow und einem Augenzwinkern Rückblick auf die verschiedenen Tätigkeiten und Ausrückungen im Jahr 2025 gehalten.



**nägele**

naegele.it

Jambo

100% ORANGENSÄFT  
SUCCO D'ARANCIA

# ■ Veranstaltungen

Bis 24.12. / jeweils Mo-Sa / Kunstwerkladen Haus Nr. 13, Pfarrplatz | 10-12:30 Uhr, Di, Mi, Fr. 15-18 Uhr

## Bilderausstellung der Kunstwerkstatt Akzent

Jeden Do. | 18 Uhr | im Bistro Kolping Obermais Cavourstraße

Der Förderkreis Perlaggen in Südtirol lädt alle Interessierten zum **wöchentlichen Perlaggen** ein. Jeden Do. ab 16 Uhr im Bistro Kolping, Obermais, Cavourstraße

Mi. 26.11. | 18 Uhr | Musikschule Meran | Infos unter [www.muspilli.it](http://www.muspilli.it) | Eintritt frei

**Milan Saxophone Quartet** im Rahmen von Autumn in MeranO - Musik Festival mit internationalen Interpreten

Mi. 26.11.+Do. 27.11. | 20 Uhr | Sinich im IPES-Saal

**„Die verkaufte Braut“** Premiere: Aufführung der Sinicher Dorfbühne, Regisseur Adolf Zöschg

Do. 27.11. | 14-17 Uhr | Bistro Caffè Fino, Hotel Aurora, Passerpromenade 38

**amm Café Meran** – Stehen Sie vor einer medizinischen Entscheidung? Fachpersonen beantworten unentgeltlich Ihre Fragen, beurteilen Behandlungsoptionen und helfen Ihnen, die für Sie richtige Entscheidung zu treffen.

Do. 27.11. | 17 Uhr | Weihnachtsmarkt Meran - Promenade

**Eröffnungsfeier mit einem Konzert des Sunshine Gospel Choir**

Do. 27.11. | 20 Uhr | Bürger- und Rathaus Naturns

**Filmpräsentation Spielfilm: „Der Koffer“** Regie Andy Geier, Drehbuch Daniel Graziadei, Kamera und Produktion Christian Lintner mit Miriam Erlacher, Simon Pranter, Christian Theiner, Doris Lang, Musik: Christian Theiner

Fr. 28.11.–So. 30.11. und Fr. 05.12.–Mo. 08.12. | 11–18 Uhr | Schloss Tirol - Eintritt frei

**Tiroler Schlossadvent** mit weihnachtlichen Konzerten, einer Krippen-Ausstellung, Kinderanimationen und vielem mehr.

Fr. 28.11. | 17:30 Uhr | Thermenplatz Meran

**Eröffnung Weihnachtsmarkt auf dem Thermenplatz**, Vorstellung des „Wunschbaumes“, Auftritt Kinderchor Martin Luther Sing

Fr. 28.11. | 20 Uhr | Ost West Club Est Ovest | Infos unter [www.muspilli.it](http://www.muspilli.it) | Eintritt frei

**JISR Quintet** im Rahmen von Autumn in MeranO - Musik Festival mit internationalen Interpreten

Sa. 29.11. | 11 Uhr | Hotel Aurora | Infos unter [www.muspilli.it](http://www.muspilli.it) | Eintritt frei

**Charlie Cinelli Trio** im Rahmen von Autumn in MeranO - Musik Festival mit internationalen Interpreten

So. 30.11. | 14:30 und 17 Uhr | Kursaal Meran, Eintritt frei

**„Musik für Groß & Klein“**: Ein Konzert des Orchesters der Musikfreunde in Zusammenarbeit mit den Musikschulen Meran/Passeier, Lana/Ulten und dem Südtiroler Chorverband - Es ist ein einzigartiges Konzert mit über 300 teilnehmenden Kindern, Jugendlichen und Erwachsenen, entstanden aus der Idee, das Singen in die Familien zu bringen und jungen Streichern die Möglichkeit zu bieten, in einem großen Orchester mitzuspielen. Streicher stehen sonst immer im Schatten der Bläser und haben wenig Mitspielgelegenheit. Mit Moderatorin Veronika Pircher wird es ein „Mitmachkonzert“ mit Singen und Bewegung!

So. 30.11. | 18 Uhr | Stadtpfarrkirche Nikolaus | Freiwillige Spende

**MGV Adventsing**en mit Susanne Mittermair, Cuaret Ladin | Doppelquartet MGV | MGV - Leitung und Orgel

Mi. 03.12. | 19:30–21 Uhr | KVW Kursraum O.-Huber-Str. 84 Meran | KVW Bildung Meran, Tel. 0473 229 537 - Eintritt frei aus der Vortragsreihe „**Gemeinsam gsund bleiben**“: Zuviel des Guten? Zucker und seine versteckten Gefahren

Do. 04.12. | 19:30 Uhr | Akademie Meran, Innerhoferstr. 1, Eintritt frei

**Buchvorstellung „Dem Himmel näher“** mit Helmut Luther und Ferruccio delle Cave

So. 07.12. | 17 Uhr | Kapuzinerkirche Meran | Eintritt frei, Spende willkommen

**Jubilate Deo – Weihnachtskonzert**: Weihnachtliche Musik vom Vokal- und Instrumentalensemble Amaté mit Solisten der Merano Academy – festlich und stimmungsvoll.

Mo. 08.12. | 9:30 Uhr | heilige Messe in der Kapuzinerkirche Meran

**Messgestaltung durch das Vokalensemble Amaté**: Spirituals und geistliche Lieder in neuen Sätzen

So. 14.12. | 17 Uhr | Lana, im Saal des Kath. Arbeitervereins, A. Hoferstr. 6

**„Es isch Advent“** – Stimmungsvolle Weisen, Gedichte und Geschichten in Mundart. Mit Gaulsänger, Maria Sulzer und Helmut Gruber, Alfred Sagmeister

So. 21.12. | 18 Uhr | Pfarrkirche Niederlana (das letzte Konzert der diesjährigen Konzertreihe von Lana Musik Festival)

**Lana Antiqua Musik & Kultur**: Pastorale Athesis Cello Quartett, Matteo Bodini | Roland Mitterer | Johannes Höhn | Raphael Repetto, Andreas Benedikter Orgel

## ■ Heimatpflege

# Geführter Rundgang durch Meran

Zu diesem Anlass haben sich am Vormittag des 8. November mehr als 25 Mitglieder und Freunde des Heimatpflegevereins Untermais bei strahlendem Herbstwetter am Thermenplatz getroffen.

Das Vereinsmitglied Dr. Erika Hesse Fischer hatte sich bereit erklärt, uns Meran aus dem Blickwinkel einer gebürtigen Steirerin zu zeigen. Eine wirklich gute Idee!

Bei der Therme, auf der Promenade, am Tappeiersteg, bei der Wandelhalle, am Passeirer Tor, in der Pfarrkirche St. Nikolaus, in

einem Innenhof in den Berglauben und schließlich bei der Landesfürstlichen Burg lauschte die Gruppe interessiert den spannenden Ausführungen. Vieles war bekannt, manche Details völlig unbekannt, manche Orte und Einzelheiten hatte man einfach nie genau betrachtet, so wie es eben in der eigenen Stadt ist, selbst dann, wenn sie so schön und bekannt ist, wie Meran. So vergingen die 2 Stunden wie im Flug und es war schon fast Mittagszeit, als sich die Teilnehmer auf den Heimweg machten.

Vielen, herzlichen Dank an Erika!



# Unser Geschenk für Sie

**5€ geschenkt!** Pro Einkaufswert von 50€ für Ihren nächsten Einkauf!

Für jeden 50 € Einkaufswert erhalten Sie einen 5€ Gutschein für ihren nächsten Einkauf - ab 01.01.2026 einlösbar.  
Wir wünschen Ihnen viel Spaß und Freude bei Ihrem Einkauf bei uns!

## MODISCHES FÜR DIE GANZE FAMILIE



Elegante Mode & Casual - Dirndl & Lederhosen

Ski & Skibekleidung - Hochzeitsanzüge

Unterwäsche - Accessoires & Handtaschen

**Öffnungszeiten Advent:**

**Mo - Fr:** 08 - 12 Uhr + 15 - 19 Uhr + **Sa:** 08 - 12 Uhr + 15 - 17.30 Uhr

**08. Dez:** 09 - 12 Uhr + 14 - 17.30 Uhr / **14. + 21. Dez:** 09 - 12 Uhr + 14 - 17.30 Uhr

**24. Dez:** 08 - 13 Uhr



Sport & Mode  
**Pircher**

## Musik

# Klangvolle Herbstimpressionen in der Pfarrkirche Sinich



Fotos vom Kirchenkonzert in Sinich © Musikkapelle Sinich-Freiberg

Am 16. November luden Kapellmeister Stefan Gritsch und Obmann Bernhard Stürz gemeinsam mit der Musikkapelle Sinich-Freiberg zu einem stimmungsvollen Kirchenkonzert in die Pfarrkirche Sinich ein. Unter dem Motto „Herbstimpressionen“ entstand ein Abend, der Musik, Besinnlichkeit und herbstliche Klangfarben harmonisch miteinander verband.

Nach den einleitenden Worten führte Rosi Markt mit poetischen Versen und nachdenklichen Gedanken durch das Pro-

gramm. Die Musikkapelle schuf dazu den passenden musikalischen Rahmen und füllte den Kirchenraum mit warmen, farbigen Tönen.

Zum Auftakt erklang die festliche Komposition „Festivations“ von Thomas Asanger. Anschließend folgte Bruckners „Locus Iste“ – ein Werk, das eine feierlich-besinnliche Stimmung entstehen ließ und die herbstliche Atmosphäre außerhalb der Kirche in eindrucksvollen musikalischen Bildern aufgriff.

Mit „Chorale for Winds“ von Martin Scharnagl setzte die Kapelle einen weiteren nachdenklichen Akzent, der sich nahtlos in das Gesamtprogramm einfügte.

Besonders hervorzuheben war das wunderschöne Stück „The Sound of Silence“ von Paul Simon, das sich als Höhepunkt des Konzerts erwies.

Im Anschluss an das Konzert zog die Musikkapelle zur traditionellen Cäcilienfeier ins Probelokal weiter, wo der gelungene Abend in geselliger Runde ausklang.



## Die Südtiroler Ärzte für die Welt: Jahreskalender 2026

Als Thema für unseren neuen Jahreskalender haben wir die Dankbarkeit gewählt. Es ist uns ein besonderes Anliegen, die große Dankbarkeit der Menschen in Not, denen wir helfen konnten, an die vielen Spender und Gönner weiterleiten, die diese Hilfe möglich gemacht haben.

Wir lassen Personen zu Wort kommen, deren Lebenssituation durch Südtiroler Hilfe ein klein wenig verbessert wurde.

Mit dem Erlös des Kalenders wird ein Frauenprojekt für 80 Frauen in Dakuna, Äthiopien, unterstützt. Dieses Projekt wird von zwei keniani-

schen Schwestern geleitet. Der Schwerpunkt liegt auf traditionellem Handwerk: in vier Gruppen lernen die Frauen zunächst die Herstellung von Körben, Schlafmatten und Einkaufstaschen. Anschließend erhalten sie eine kleine Starthilfe, um ihre Erzeugnisse auf den lokalen Märkten zu verkaufen. Die Frauen lernen, ein Bankkonto zu handhaben und ein bisschen Geld zu sparen.

Erhältlich ist er in allen Weltläden in Südtirol oder in unserem Büro in der Mareschgasse 3 in Bozen. [info@world-doctors.org](mailto:info@world-doctors.org) – Tel. 0471 974017

**ZIMMEREI HOLZBAU  
BRAUN**

Feldweg 7 - Handwerkerzone - 39011 Lana/Völlan (BZ)  
Karlheinz Braun +39 335 8286300  
[info@zimmereibraun.com](mailto:info@zimmereibraun.com) - [www.zimmereibraun.com](http://www.zimmereibraun.com)

**Der Altenburgerhof in Kaltern**

Genießen Sie einen traumhaften Blick auf die Berge, köstliche Speisen und abends Pizza aus dem Holzofen. **Törggelen für Gruppen bitte vormerken!**

**Restaurant Pizzeria Altenburgerhof, Kaltern - Altenburg 37**  
[www.altenburgerhof.com](http://www.altenburgerhof.com) - Tel. 0471 96 41 43 - Dienstag Ruhetag

## ■ im Gedenken

# Gedenkfeier am Soldatenfriedhof Meran

**Am Sonntag, den 9. November, fand auf dem Soldatenfriedhof von Meran die traditionelle Gedenkfeier für die Gefallenen aller Weltkriege statt. Die Veranstaltung wurde vom Verein zur Pflege des Deutsch-Österreichisch-Ungarischen Soldatenfriedhofs Meran organisiert, der sich seit vielen Jahren mit großem Engagement um den Erhalt und die Würde dieser historischen Gedenkstätte bemüht.**

Nach der von Altdekan Albert Schönthaler feierlich zelebrierten Heiligen Messe begrüßte Obmann Herbert Tschimben die zahlreichen Anwesenden. Unter den Ehrengästen befanden sich die Bürgermeisterin der Stadt Meran, Katharina Zeller, die Gemeinderäte Christoph Mitterhofer und Stefan Frötscher, Vertreter verschiedener Vereine, militärischer Verbände sowie Behörden aus militärischer und ziviler Verwaltung. Zudem nahmen der Landtagsabgeordnete Andreas Leiter Reber und der Obmann der Ortsstelle Meran des Südtiroler Heimatbundes, Sepp Mitterhofer, an der Feier teil.

Musikalisch wurde die Gedenkveranstaltung von der Musikkapelle Marling und dem Männergesangsverein Meran umrahmt. Ihre Darbietungen verliehen der Feier eine würdevolle und besinnliche Atmosphäre und unterstrichen die Bedeutung des Gedenkens. Die Ehrenformation der Schützenkompanie Meran, geführt von Oberleutnant Peter Pfeifer, gab zu Ehren aller Gefallenen eine Ehrensalve ab. Eine weitere Salve folgte beim Abspielen des Liedes „Ich hatt' einen Kameraden“, das in besonderer Weise den im Ersten Weltkrieg gefallenen Soldaten gewidmet war. Die Ehrenwache wurde von der Schützenkompanie „Blasius Trogmann“ Untermais gestellt. Auch Vertreter des Schützenbezirks Burggrafenamt/Passeier, angeführt von Bezirksmajor Hannes Holzner, waren präsent.

© Verein Österreichischer Soldatenfriedhof Meran



In den Ansprachen wurde hervorgehoben, dass die Erinnerung an die Opfer der Kriege eine bleibende Verpflichtung für die heutige Generation darstellt. Sie mahnt, sich aktiv für Frieden, respektvolles Miteinander und den Schutz menschlicher Werte einzusetzen. Diese Botschaft sei, so die Redner, gerade in einer Zeit von wachsender Unsicherheit und globalen Spannungen wichtiger denn je.

Im Rahmen der Kranzniederlegungen an den verschiedenen Denkmälern wurde der Gefallenen in stiller Andacht gedacht. Begleitet vom Abspielen der Landeshymne fand die Feier ihren feierlichen Abschluss. Obmann Herbert Tschimben sprach allen Beteiligten seinen besonderen Dank aus. Sein Dank galt unter anderem dem Altdekan für die geistliche Gestaltung, den Musikgruppen für ihre einfühlsame Begleitung, den Schützen für ihre eindrucksvolle Mitwirkung sowie der Gärtnerei Wielander für die kostenlose Bereitstellung des Blumenschmucks.

Die Gedenkfeier zeigte einmal mehr, wie wichtig das gemeinsame Erinnern ist. Es ist Ausdruck von Wertschätzung und historischen Bewusstseins sowie ein Zeichen dafür, dass die Opfer der Vergangenheit nicht vergessen werden.

Mögen alle Gefallenen in Frieden ruhen.

© SSB/Schützenbezirk Burggrafenamt-Passeier



**Ein Ort.  
WO ABSCHALTEN  
LEICHTFALLT**

Verbringen Sie kostbare gemeinsame Zeit. Beim Frühstück, Aperitif oder Abendessen sowie bei einer gemeinsamen Zigarre in unserer Zigarrenlounge.

RESERVIERUNG 0473 230577  
ANSITZ-PLANTIZ.COM

**ANSITZ PLANTIZ  
MERANO**

Jetzt  
GUTSCHEINE  
bestellen

**Metzgerei Wiedmer**

Produktion von traditionellem Speck und Wurst. Verkauf von einheimischen Fleisch

39010 Mölten  
Tel. 0471-668 037  
E-Mail: adolf.wiedmer@bb44.it

## Kleinanzeiger

### BIETE ARBEIT

Tüchtiger Rezeptionsmitarbeiter (m/w) ab Mitte Jänner für eine lange Saison für unser 5-Sterne-Hotel

Mignon Park und Spa gesucht.

Asa J und Deutsch als Muttersprache sowie gute Italienisch- und Englisch-Kenntnisse erforderlich.

Bewerbung unter [jobs@hotelmignon.com](mailto:jobs@hotelmignon.com) oder 0473 230353



Hausmeister mit Erfahrung und handwerklichen Fähigkeiten ab Anfang Februar für eine lange Saison für unser 5-Sterne-Hotel Mignon Park und Spa gesucht.

Deutsch- oder Italienisch-Kenntnisse erwünscht. Bewerbung unter [jobs@hotelmignon.com](mailto:jobs@hotelmignon.com) oder 0473 230353

Housekeeping-Mitarbeiter mit Erfahrung und Deutsch- oder Italienisch-Kenntnissen von 7.30 bis 16 Uhr ab Mitte März bis Mitte November gesucht. Bewerbung unter [jobs@hotelmignon.com](mailto:jobs@hotelmignon.com) oder 0473 230353

- Sozialbetreuer/Krankenpfleger (m/w) und vorübergehend Heimgehilfen für Seniorenwohnheim gesucht.  
..... Tel. 0473-236129
- Wir suchen ab Februar 2026 eine zuverlässige Reinigungskraft in Vollzeit für unseren Betrieb in Algund für eine lange Saison und bieten überdurchschnittliche Bezahlung und ein familiäres, wertschätzendes Team.  
..... Tel. 344-2371289
- Zugehfrau für kleinen Urlaub-auf-dem-Bauernhofbetrieb in Algund ab 28.11., immer vormittags gesucht.  
..... Tel. 333-4016846

### FAHRZEUGE

- Verkaufe „Dacia Dokker Stepway Brave“, 174.000 km, Diesel, Baujahr 2017, 90 cw, Gangschaltung, letzte Revision 2025.  
..... Tel. 329-2003683
- Fiat Panda, schwarz, Zulassung Ende 2018, 20.000 km für € 7.500,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 349-5793832

### IMMOBILIEN

- Suche Kleinwohnung (Wohnküche, Zimmer, Badezimmer, Keller und wenn möglich Autostellplatz) in Meran oder näherer Umgebung von Privatperson zu kaufen.  
..... Tel. 333-8189097
- Älteres, einheimisches Ehepaar sucht große, helle Wohnung (130–150 m<sup>2</sup>), auch renovierungsbedürftig, in einem Haus der Jahrhundertwende ohne Makler zu kaufen. Ruhige Wohngegend in Unter- oder Obermais bevorzugt.  
..... Tel. 339-1852136
- Pensionierte Lehrerin sucht kleine, ruhige, sonnige Wohnung mit Garten oder Balkon zu kaufen.  
..... Tel. 333-7493573

### PARTNER GESUCHT

- Frau mittleren Alters sucht gepflegten, aufgeschlossenen, unterhaltsamen Tanzpartner.  
..... Tel. 338-3975222

### REGLEMENT

Annahmeschluss für Kleinanzeigen ist der Redaktionsschluss. Nach diesem Termin eingehende Anzeigen werden erst in der nächsten Ausgabe publiziert. Unvollständige Anzeigen werden nicht veröffentlicht. Unsere Zeitungen sind nicht verantwortlich für Herkunft, Inhalt, Qualität und Wahrheitsgehalt der Anzeigen. Wir haben das Recht, Anzeigen zu überarbeiten, zu kürzen oder umzustellen. Wir übernehmen keine Garantie für Erscheinen und Platzierung. Wir behalten uns vor, Anzeigen, deren Inhalt gegen das Gesetz verstößt oder nicht dem Charakter unserer Zeitungen entspricht, nicht zu veröffentlichen. Die Kleinanzeigen sind nur für die private Nutzung kostenlos. Pro Ausgabe ist nur eine Kleinanzeige zulässig und pro Kleinanzeige dürfen maximal drei Artikel zum Kauf angeboten werden. Bei Eingabe der Kleinanzeige muss, zusätzlich zum Namen, eine aktuelle Telefonnummer angegeben werden, über die der Annoncierende kontaktiert werden kann. Diese Telefonnummer wird nicht veröffentlicht. Sollten diese Daten nicht echt sein, wird die Anzeige nicht veröffentlicht. Kleinanzeigen für Private sind kostenlos (ausgenommen: Immobilienverkäufe, Dienstleistungen oder gewerbliche Verkäufe, Partnersuche und Anzeigen mit Logo und E-Mail-Adresse) (siehe Preisliste: [www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf](http://www.wochenblatt.it/wp-content/uploads/Preisliste.pdf)).

- Cercò lavoro come pizzaiolo (anche come aiuto).  
..... Tel. 371-4327408

### TIERE

- Hauskatze (getigertes Fell) 3 ½ Jahre alt, zu verschenken.  
..... Tel. 327-3139043

### VERSCHIEDENES

- Hobbybäckerin bietet handgemachte Weihnachtskekse mit vielen verschiedenen Sorten für € 28,00/kg.  
..... Tel. 339-1495973
- Tischlerarbeiten - Einrichtungen, Möbel nach Maß jeder Art, kurzfristig lieferbar. Ergänzungen, Änderungen, Reparaturen bestehender Möbel, Restaurierungen. Karbacher Innenausbau.  
..... Tel. 0473-237407

### ZU KAUFEN GESUCHT

- Günstiges Heimfahrrad gesucht.  
..... Tel. 348-8096931
- Kaki zu schenken oder zu kaufen gesucht.  
..... Tel. 349-1475508

### ZU MIETEN GESUCHT

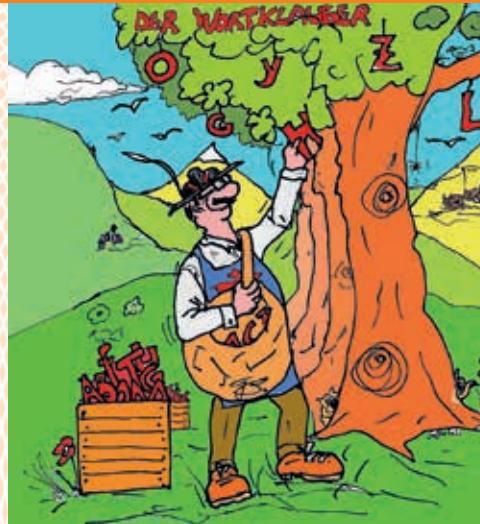
- Einheimische ruhige Frau ohne Haustier, Nichtraucherin sucht kleine möblierte 1–2-Zimmerwohnung in Meran oder nächster Umgebung. Parkplatz nicht notwendig.  
..... Tel. 333-2515078
- Einheimische Frau sucht eine möblierte 1–2-Zimmerwohnung in Meran oder näherer Umgebung ab Januar 2026.  
..... Tel. 345-7984671
- Ukrainisches Paar, 37 und 32 Jahre alt, sucht eine Wohnung in der Gegend von Meran-Lana. Wir sind sehr zuverlässig und fleißig, Nichtraucher und haben keine Kinder. Wir garantieren Sauberkeit und Ordnung.  
..... WhatsApp 392-7747368

#### ZU SCHENKEN GESUCHT

- Computer zu schenken gesucht.  
..... Tel. 329-2772059

#### ZU VERKAUFEN

- Original Meraner Dirndl, Größe 42, sehr gut erhalten, zu verkaufen.  
..... Tel. 0473-448875
- Bett 160 x 200 cm mit „Kimli-Antiallergiker-matratze“ für € 250,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 338-1610664
- Kaffeemaschine Miele zu verkaufen.  
..... Tel. 338-9775340
- Verkaufe wenig gebrauchte „Atomic“ Ski mit Bindung, Länge 177 cm, Kanten und Belag in gutem Zustand für € 20,00.  
..... Tel. 339-4851263
- Gut erhaltene Küche mit Ober- und Unterschränken in Meran günstig abzugeben.  
..... Tel. 339-6470885
- Französisches Bett mit waschbarem Stoffbezug (B 120, L 210, H 110 cm), Kopf- und Fußteil verstellbar mit elektrischem Lattenrost in gutem Zustand, günstig abzugeben. Fotos per WhatsApp  
..... Tel. 347-1083009
- Gut erhaltene Rodel für € 30,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 347-9661433
- Reimmichls Volkskalender von 1964–2004 für € 15,00 und wenig gebrauchten, gepolsterten Liegestuhl für € 20,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 348-2558367
- Herrenjacke, gut erhalten, wenig getragen, außen braunes Leder, innen abgestepptes Futter, Größe 54, für € 50,00 und Herren Montgomery Mantel, Größe 52/54 blau, innen mit herausnehmbarem, echtem Fell zu verkaufen. Fotos via WhatsApp.  
..... Tel. 348-2637419
- Rucksack, auch als Schultasche zu benutzen, neu, noch verpackt, neues Design, gute Qualität für € 50,00 und Flohmarktsachen für je € 3,00 zu vergeben.  
..... Tel. 348-8096931
- Verkaufe komplette Serie von James Joyce, 9 Bücher, bei Interesse schicke ich Fotos.  
..... Tel. 366-9342444
- Verschiedene Pelzmäntel zu verkaufen.  
..... Tel. 347-5975182



- Neuwertiger, dunkelgrauer Trachtenanzug Größe 48 für € 50,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 380-5994043
- Verkaufe MacBook (älteres Modell) und „Bluelfin“ Fitness Vibrationstraining 3D  
..... Tel. 331-9460895
- Skianzug Marke „CMP“, Jacke + Hose, neuwertig, abzugeben.  
..... Tel. 333-4567639
- Infrarot-Heizkörper (100 x 60 cm, 800 W), für € 150,00 günstig abzugeben.  
..... Tel. 333-5270705
- Küchentisch, Elektroherd mit zwei Platten, Waschbecken (Küche), Matratzen günstig in Algund zu verkaufen.  
..... Tel. 333-7891248
- Herrenjacke (neu) gr. 48, Marke „Steinbock“ für € 70,00 | Kinderbettstattl wie neu (zusammenklappbar) für € 50,00 | diverse Bücher, Romane und Sachbücher für € 20,00 und verschiedene Plüschtiere für € 20,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 335-8308516
- Hunde- oder Katzenleine für € 10,00 abzugeben, verschiedene Christbaumkugeln für € 2,00 abzugeben.  
..... Tel. 338-3975222
- Langer Lammfell-Ledermantel in sehr gutem Zustand für € 250,00 zu verkaufen.  
..... Tel. 366-4117556

#### ZU VERMIETEN

- Sanierte Altbauwohnung, 2 Zimmer, Küche, Bad, Veranda mit zusätzlichem Bauernofen, Gartennutzung, in Untermais an Einheimische ab Februar 2026 zu vermieten.  
..... Tel. 348-0732344

## Mir hilft kein Antidotikum

*meint der  
Maiser Wortklauber.*

- Helle 2-Zimmerwohnung mit Garage und Keller in Untermais ab Jänner 2026 für € 940,00 kalt zu vermieten: teilmöbliert, neue Küche, neues Bad, sonniger Balkon und Gemeinschaftsgarten | helle 2-Zimmerwohnung mit Garage und Keller in Untermais ab Februar 2026 für € 980,00 kalt zu vermieten: teilmöbliert, neue Küche, neues Bad, sonniger Balkon und Gemeinschaftsgarten.  
..... Tel. 333-2066581 (nachmittags)
- Vermietet zwei Ferienwohnungen in Verdins bei Schenna. Eine kleinere Wohnung für 2 bis 3 Personen, eine größere für 2 bis 4 Personen ab sofort bis Juni/Juli auch an Gäste.  
..... Tel. 347-3508510
- Garagenbox in der Piavestraße, neben Poli Supermarkt, ab sofort zu vermieten.  
..... Tel. 348-7961083
- Büro, 83 m<sup>2</sup> in Meran-Handwerkerzone zu vermieten.  
..... Tel. 335-5626888
- 2 Zimmerwohnung in Villa Obermais 70 m<sup>2</sup>, komplett renoviert, unmöbliert, 1 Schlafzimmer, an referenzierte Personen zu vermieten.  
..... Tel. 335-7730386
- Apfelwiese (Gala) in schöner Lage in Riffian günstig zu verpachten.  
..... Tel. 339-4352267

#### ZU VERSCHENKEN

- Ausziehbarer Tisch L 1,25 cm, B 85 cm (ausgezogen 2,71 cm) und Eckbank (kurze Seite 1,49 cm, lange Seite 1,88 cm) und 3 Stühle (gepolstert) in gutem Zustand baldmöglichst abzuholen.  
..... Tel. 334-2466883

## Brand im Reifendepot

Nach dem Brand im Reifenlager der Firma „Meranese Gomme“ der Gruppe „Sicur Tyres Group Srl“ in Meran haben sich viele Betroffene an die Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) gewandt. Durch das Feuer am 09.07.25 wurden ihre eingelagerten Reifen, Radkappen und ähnliches zerstört. Die VZS macht deutlich: Für Gegenstände, die Kund:innen einem Betrieb zur Aufbewahrung geben, haftet grundsätzlich der Verwahrer, im konkreten Fall somit das Unternehmen. Wer Reifen oder andere Gegenstände einem Unternehmen zur Verwahrung überlässt, kann erwarten, dass diese sicher gelagert werden. Laut Zivilgesetzbuch (1766 ff. ZGB) haftet der Verwahrer bei Verlust oder Beschädigung, es sei denn, der Schaden ist durch ein unvorhersehbares und unabwendbares Ereignis entstanden. Viele Verbraucher glauben fälschlicherweise, dass bei einem Schadensfall automatisch die Versicherung den gesamten Verlust

übernimmt. Tatsächlich besteht das Vertragsverhältnis jedoch zwischen Verbrauchern und dem Betrieb, der die Reifen gelagert hat. Dieser muss sich selbst an die Versicherung wenden, um den Schaden ersetzt zu bekommen.

„Wichtig ist, dass Betroffene gegenüber dem Unternehmen klar auftreten und vollständige Informationen zur Schadenregulierung einfordern. Das Unternehmen bleibt für den Ersatz verantwortlich – unabhängig davon, wie die interne Abwicklung mit der Versicherung erfolgt“, so Rechtsberater Reinhard Bauer.

Wer bisher noch kein Angebot für den erlittenen Schaden erhalten hat, sollte seinen Anspruch zeitnah geltend machen. Dafür können Betroffene, den von der VZS bereitgestellten Musterbrief nutzen, individuell anpassen und an das Unternehmen Sicur Tyres Group Srl senden.

# Jahreskalender

Jänner	Februar	März	April	Mai	Juni
Neujahr 1 Do	1 So	1 So Faschingsball FFU	1 Mi MWB Ausgabe 07	1 Fr Tag der Arbeit	1 Mo
Redaktionsschluss 2 Fr	2 Mo Mariä Lichtmess	2 Mo	2 Do	2 Sa Bezirks-Chor Die Schöpfung	2 Di Tag der Republik
3 Sa	3 Di	3 Di	3 Fr Karfreitag	3 So	3 Mi
4 So	MWB Ausgabe 03 4 Mi	4 Mi MWB Ausgabe 05	4 Sa	4 Mo	4 Do
5 Mo	5 Do	5 Do	5 So Ostersonntag	5 Di	5 Fr Redaktionsschluss
6 Di Hl. 3 Könige	6 Fr	6 Fr	6 Mo Ostermontag	6 Mi	6 Sa
MWB Ausgabe 01 7 Mi	7 Sa Ball Rotary Club	7 Sa	7 Di	7 Do	7 So Fronleichnam
8 Do	8 So	8 So Tag der Frau	8 Mi	8 Fr Redaktionsschluss	8 Mo
9 Fr	9 Mo	9 Mo	9 Do	9 Sa Europatag	9 Di
10 Sa	10 Di	10 Di	10 Fr Redaktionsschluss	10 So Muttertag	10 Mi MWB Ausgabe 12
11 So	11 Mi	11 Mi	11 Sa	11 Mo	11 Do
12 Mo	12 Do Unsinniger Donnerstag	12 Do	12 So Weißer Sonntag	12 Di Pankratius	12 Fr AsfaltArt
13 Di	13 Fr Redaktionsschluss	13 Fr Meraner Kabarettage	13 Mo	13 Mi MWB Ausgabe 10	13 Sa AsfaltArt
14 Mi	14 Sa Valentinstag	14 Sa	14 Di	14 Do Bonifatius	14 So Herz-Jesu-Sonntag AsfaltArt
15 Do	15 So Ball FF-Untermais	15 So Meraner Kabarettage	15 Mi MWB Ausgabe 08	15 Fr Kalte Sophie	15 Mo
Redaktionsschluss 16 Fr	16 Mo Rosenmontag	16 Mo BKU Josefikonzert	16 Do	16 Sa	16 Di
17 Sa	17 Di Faschingsdienstag	17 Di	17 Fr	17 So Christi Himmelfahrt	17 Mi
18 So	18 Mi Aschermittwoch MWB Ausgabe 04	18 Mi MWB Ausgabe 06	18 Sa Openair-Konzert Happy Singers	18 Mo	18 Do
19 Mo	19 Do	19 Do Josefitag/Vatertag	19 So Moaser Kirchtig	19 Di	19 Fr Redaktionsschluss
20 Di	20 Fr	20 Fr Frühlingsanfang	20 Mo	20 Mi	20 Sa Cool Swim Meeting
MWB Ausgabe 02 21 Mi	21 Sa	21 Sa Meraner Kabarettage	21 Di	21 Do Steinachbühne Premiere: Honig im Kopf	21 So Sommeranfang Cool Swim Meeting
22 Do	22 So	22 So	22 Mi	22 Fr Redaktionsschluss	22 Mo Cool Swim Meeting
23 Fr	23 Mo	23 Mo Meraner Kabarettage Suppensonntag im KiMM	23 Do	23 Sa Lange Nacht der Kirchen	23 Di
24 Sa KVV Preiswatten	24 Di	24 Di	24 Fr Redaktionsschluss	24 So Pfingstsonntag	24 Mi MWB Ausgabe 13
25 So	25 Mi	25 Mi	25 Sa Tag der Befreiung	25 Mo Pfingstmontag	25 Do
26 Mo	26 Do	26 Do	26 So	26 Di	26 Fr
27 Di	27 Fr Redaktionsschluss Premiere Sinicher Dorfbühne	27 Fr Redaktionsschluss	27 Mo	27 Mi MWB Ausgabe 11	27 Sa
28 Mi	28 Sa	28 Sa Meraner Kabarettage	28 Di	28 Do	28 So
29 Do		29 So Palmsonntag	29 Mi MWB Ausgabe 09	29 Fr	29 Mo
Redaktionsschluss 30 Fr		30 Mo Meraner Kabarettage	30 Do	30 Sa	30 Di
31 Sa		31 Di		31 So MGV Frühjahrskonzert	

# Kalender 2026



Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Mi	1 Sa	1 Di	1 Do	1 So <b>Allerheiligen</b>	1 Di
2 Do <b>Premiere Meraner Festspiele</b>	2 So	2 Mi MWB Ausgabe 17	2 Fr	2 Mo <b>Allerseelen</b>	2 Mi
3 Fr <b>Redaktionsschluss</b>	3 Mo	3 Do	3 Sa	3 Di	3 Do
4 Sa	4 Di	4 Fr	4 So <b>Franz von Assisi</b>	4 Mi	4 Fr <b>Barbara Redaktionsschluss</b>
5 So	5 Mi MWB Ausgabe 16	5 Sa	5 Mo	5 Do	5 Sa
6 Mo	6 Do	6 So	6 Di	6 Fr <b>Redaktionsschluss WineFestival</b>	6 So <b>Nikolaus 2. Advent</b>
7 Di	7 Fr	7 Mo	7 Mi	7 Sa <b>WineFestival BKU Preiswatten</b>	7 Mo
8 Mi MWB Ausgabe 14	8 Sa	8 Di	8 Do	8 So <b>WineFestival</b>	8 Di <b>Mariä Empfängnis</b>
9 Do	9 So	9 Mi	9 Fr <b>Redaktionsschluss</b>	9 Mo <b>Merano WineFestival</b>	9 Mi MWB Ausgabe 24
10 Fr	10 Mo	10 Do	10 Sa	10 Di <b>WineFestival</b>	10 Do
11 Sa	11 Di	11 Fr <b>Redaktionsschluss</b>	11 So	11 Mi <b>Martinstag</b> MWB Ausgabe 22 <b>WineFestival</b>	11 Fr
12 So	12 Mi	12 Sa	12 Mo	12 Do	12 Sa
13 Mo <b>Premiere Schlossfestspiele</b>	13 Do	13 So	13 Di	13 Fr	13 So <b>3. Advent MGV Rorate Untermais</b>
14 Di	14 Fr	14 Mo	14 Mi MWB Ausgabe 20	14 Sa <b>BKU Kirchenkonzert</b>	14 Mo
15 Mi	15 Sa <b>Mariä Himmelfahrt</b>	15 Di	15 Do	15 So	15 Di
16 Do	16 So	16 Mi MWB Ausgabe 18	16 Fr	16 Mo	16 Mi
17 Fr <b>Redaktionsschluss</b>	17 Mo	17 Do	17 Sa	17 Di	17 Do
18 Sa	18 Di	18 Fr	18 So	18 Mi	18 Fr
19 So	19 Mi MWB Sommerpause	19 Sa	19 Mo	19 Do	19 Sa
20 Mo <b>Premiere Freiluft</b>	20 Do <b>Eröffnungskonzert Südtirol Festival</b>	20 So	20 Di	20 Fr <b>Redaktionsschluss</b>	20 So <b>4. Advent Winteranfang MGV Rorate Obermais</b>
21 Di	21 Fr	21 Mo	21 Mi	21 Sa	21 Mo
22 Mi MWB Ausgabe 15	22 Sa	22 Di	22 Do	22 So <b>Cäcilia</b>	22 Di
23 Do	23 So <b>BKU Konzert Thermenplatz</b>	23 Mi <b>Herbstanfang</b>	23 Fr <b>Redaktionsschluss</b>	23 Mo	23 Mi
24 Fr	24 Mo	24 Do	24 Sa	24 Di	24 Do <b>Heiliger Abend</b>
25 Sa	25 Di	25 Fr <b>Redaktionsschluss</b>	25 So	25 Mi MWB Ausgabe 23	25 Fr <b>Christtag</b>
26 So	26 Mi	26 Sa	26 Mo	26 Do	26 Sa <b>Stephanstag</b>
27 Mo	27 Do	27 So	27 Di	27 Fr	27 So
28 Di	28 Fr <b>Redaktionsschluss</b>	28 Mo	28 Mi MWB Ausgabe 21	28 Sa	28 Mo
29 Mi	29 Sa	29 Di	29 Do	29 So <b>1. Advent MGV Adventsingen Nikolauskirche</b>	29 Di
30 Do	30 So	30 Mi MWB Ausgabe 19	30 Fr	30 Mo	30 Mi
31 Fr <b>Redaktionsschluss</b>	31 Mo		31 Sa		31 Do <b>Silvester</b>

Zunehmender Halbmond  
Vollmond  
Abnehmender Halbmond  
Neumond

Für alle Veranstaltungen gilt:  
Vorbehaltlich der jeweils aktuellen  
Bestimmungen

Einheitliche  
Notrufnummer

112

Du leidest unter GEWALT, unter STALKING? Ruf uns an!  
1522 – Italienweiter Notruf gegen Gewalt und Stalking





Rudi Fasolt  
Immobilienmakler  
Meran

## Immobilien A-B-C

Alles rund um den Immobilienmarkt (im Raum Burggrafenamt)

**Frage:** Stimmt es, dass ich als Angestellter keinen geschlossenen Hof kaufen kann?

**Antwort:** Es ist richtig, dass der Ankauf eines geschlossenen Hofes an bestimmte Voraussetzungen seitens des Käufers gebunden ist.

Anlehnend an das Höfegesetz vom 28. November 2001, Nr. 17 wurden mit der Wohnreform 2025 gemäß Landesgesetz Nr. 6 vom 17.06.2025 und nachfolgendem Dekret des Landeshauptmannes einige Änderungen im Höfegesetz, die den Erwerb geschlossener Höfe in Südtirol neu regeln, vorgenommen.

In Zukunft darf ein geschlossener Hof grundsätzlich nur mit Zustimmung der örtlichen Höfekommission erworben werden und der Käufer muss entweder als selbstbewirtschaftender Landwirt tätig sein, eine berufliche Tätigkeit in der Landwirtschaft ausüben oder eine einschlägige Berufserfahrung nachweisen. Zudem wird ein entsprechender Studienabschluss, ein Diplom oder eine Teilnahmebestätigung an einem anerkannten Fortbildungskurs für Junglandwirte verlangt.

Rudi Fasolt

Wenn Sie Fragen zum Thema Immobilien haben, schreiben Sie an  
fragdenfachmann@wochenblatt.it



## Verkehrs-Informationen

Die Verkehrsmeldungen werden uns freundlicherweise von der Gemeinde Meran zur Verfügung gestellt (Stand: 24.11.19 Uhr).

**Sperre der Vinschger Bahn zwischen Meran und Mals ab 26. Oktober**

**Mittelweg: Durchfahrts- und Parkverbot**

• Die am 30. September im Mittelweg begonnenen Infrastrukturarbeiten werden bis zum 30. November andauern. Auf der Straße gilt ein Fahr- und Parkverbot mit Abschleppung. Für Anwohner gilt hingegen eine abwechselnde Einbahnregelung. Zufahrtszeiten für Anrainer: von 18 bis 8 Uhr.

**Katzensteinstraße: zeitweiliges Durchfahrts- und Durchgangsverbot**

Aufgrund von Arbeiten zur Reparatur von Straßensenkungen werden vom 13. November bis 19. Dezember in der Katzensteinstraße (Höhe Hausnummer 51) ein Durchgangsverbot und ein Durchfahrtsverbot gelten. Die Zufahrt der Anrainer – über die Katzensteinstraße oder die Laberserstraße – wird weiterhin gewährleistet sein.

**Schennastraße (Höhe Hausnummer 49): abwechselnder Einbahnverkehr**

Aufgrund von Aushubarbeiten, die von der Firma Edyna durchgeführt werden, wird vom 24. bis 27. November jeweils von 8 bis 18 Uhr in der Schennastraße (Landesstraße 8, Höhe Hausnummer 49) der abwechselnde Einbahnverkehr gelten. Zudem wird dort der Bürgersteig gesperrt - mit Umleitung vor Ort. In den Nachtstunden wird der Baustellenbereich mit Metallplatten verschlossen.

**Wohnmobil-Service in Sinich mit eingeschränktem Betrieb**

Bis zum 31. März 2026 bleibt der Wohnmobil-Service in der Reichstraße 134, neben der Q8-Tankstelle, auf reduzierten Betrieb beschränkt. Aufgrund der winterlichen Temperaturen ist es nämlich nicht möglich, Wasser zu tanken. Abwasser und Grauwasser können hingegen weiterhin entsorgt werden. Die Gemeindeverwaltung entschuldigt sich bei den Nutzern für die Unannehmlichkeiten.

**Asphaltierungsarbeiten in verschiedenen Straßen**

Aufgrund von Asphaltierungsarbeiten werden vom 24. bis 30. November jeweils von 7 bis 19 Uhr in verschiedenen Straßen ein Durchgangsverbot, ein Parkverbot mit Zwangsabschleppung und ein abwechselnder Einbahnverkehr gelten.

- Huberstraße (Höhe Hausnummer 84)
- Speckbacher (Höhe Hausnummer 17)
- Wagnerstraße (Höhe Hausnummer 13)
- Pirandellostraße (Höhe Hausnummer 1)
- Ortweinstraße
- Weingartenstraße (Höhe Hausnummer 5 bis 7 und 9 bis 11)
- Brennerstraße (Höhe Hausnummer 25)
- Zueggstraße (Höhe Hausnummer 9 bis 15)
- Sybillastrasse (Höhe Hausnummer 2)
- Rennstallweg (Höhe Hausnummer 81)
- Fermistraße (Höhe Hausnummer 30)



### Diensthabende Apotheken

Öffnungszeiten: Mo - Fr 08:30 - 12:30 / 15:30 - 19:00 Uhr

Sa: 08:30 - 12:30 Uhr. Nachdienst: ab 08:30 Uhr, 24 Stunden durchgehend

Tag	Apotheke	Adresse	Telefon
Mi. 26.11.2025	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
Do. 27.11.2025	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Fr. 28.11.2025	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Sa. 29.11.2025	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
So. 30.11.2025	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004
Mo. 01.12.2025	Apotheke Untermais	Romstr. 118	0473-236 144
Di. 02.12.2025	Salus Apotheke	Piavestr. 36/A	0473-236 606
Mi. 03.12.2025	Drusus Apotheke	Rennweg 58	0473-236 357
Do. 04.12.2025	Bayrische Hof Apotheke	Lauben 76	0473-231 155
Fr. 05.12.2025	St. Damian Apotheke	Goethestr. 23	0473-447 545
Sa. 06.12.2025	St. Georg Apotheke	Dantestr. 10	0473-237 677
So. 07.12.2025	Central Apotheke	Mühlgraben 6	0473-236 826
Mo. 08.12.2025	Madonna Apotheke	Freiheitsstr. 123	0473-449 552
Di. 09.12.2025	Meran Apotheke	Romstr. 270	0473-338 335
Mi. 10.12.2025	Apotheke 10	Zueggstr. 24/a	0473-440 004

Alle weiteren Turnusdienste finden Sie unter [www.provinz.bz.it/apotheken](http://www.provinz.bz.it/apotheken)

### KVW Wandertipp



Sa. 29.11. Christkindlmarkt in Bruneck

So. 21.12. Jahresversammlung und Weihnachtsfeier der KVW Ortsgruppe Meran: Messfeier Pfarrkirche Meran 10.00 Uhr anschließend Mittagessen im Nikolaussaal

#### Informationen:

Siegfried Gufler | Tel. 335-5467100  
oder im KVW Bezirksbüro Meran  
Tel. 0473 220 381

# ■ Stadtviertelkomitee Viertel Meran Zentrum

## Infoabend am 1. Dezember

“Lasst uns gemeinsam das Stadtviertelkomitee wiederaufbauen“: Das ist das Motto des Informationsabends, den das Amt für die Beziehungen zu den Stadtvierteln der Stadtgemeinde Meran und das Promotorenkomitee am Montag, 1. Dezember um 19 Uhr in der Grundschule Deflorian in der 30.-April-Straße 10 veranstalten. Die Wahlen sind für den 17. Januar 2026 vorgesehen. Die Kandidaturen müssen bis zum 18. Dezember 2025 eingereicht werden.

Das Viertel Meran Zentrum (nicht zu verwechseln mit dem Viertelkomitee Historischer Ortskern oder dem Viertelkomitee Steinach) hat seit rund 20 Jahren kein Komitee und keinen Viertelrat mehr.

Einige Mitbürger - darunter Antonio Palmiro Mazzotta, Massimiliano Rausa und Don Luca De Pero - haben ein Promotorenkomitee gegründet. Dieses arbeitet daran - mit Unterstützung des Amtes für die Beziehungen zu den Stadtvierteln - die Meraner zu informieren und sie in das Projekt der Wiedereinsetzung eines Komitees durch die Wahl eines Viertelrates einzubeziehen.

Die Wahlen zum Stadtviertelkomitee finden am Sonntag, 17. Jänner 2026 statt. Uhrzeit und Ort werden beim Informationsabend bekannt gegeben. Die Frist für die Einreichung der Kandidaturen, die an das Amt für die Beziehungen zu den Stadtvierteln ([federica.faggioni@gemeinde.meran.bz.it](mailto:federica.faggioni@gemeinde.meran.bz.it)) zu senden sind, wurde auf Donnerstag, 18. Dezember 2025, festgelegt.

Personen, die ihre Kandidatur bereits nach der Informationsveranstaltung vom 7. Februar eingereicht hatten (die Wahlen wurden verschoben, da sie sonst in die Zeit der Par-Conditio-Regelung gefallen wären), werden gebeten, ihre Kandidatur erneut einzureichen oder zurückzuziehen.



Traditioneller Weihnachtsmarkt auf Schloss Tirol mit Krippenausstellung in der Schlosskapelle.  
Abwechslungsreiches Programm für Groß und Klein, musikalische Highlights in unverwechselbarer Atmosphäre inmitten von historischem Gemäuer.

Bei entsprechender Witterung Kutschenfahrt über den Schlossweg.

Das detaillierte Programm finden Sie unter [www.dorf-tirol.it](http://www.dorf-tirol.it)



**DORFTIROL**  
[www.dorf-tirol.it](http://www.dorf-tirol.it)

**Tiroler SCHLOSSADVENT**  
28. - 30.11. + 05. - 08.12.2025  
11.00 - 18.00 Uhr

**SÜDTIROL**

# Maiser Wochenblatt – Abo-Aktion

**Nutzen Sie die Gelegenheit: Abonnieren Sie jetzt das Maier Wochenblatt und erhalten Sie jede Ausgabe per Post zugestellt.**

Jahresabo € 50,00 (für Senioren 65+ € 40,00)

IBAN: IT 16 T 08133 58591 000 301 006 410

Auf Ihrer Bank oder telefonisch 0473 49 15 05 – Abo bestellen  
(Name und Anschrift des Empfängers nicht vergessen)

**Approfitta dell'occasione:**

**Abbonati ora al Maier Wochenblatt.**

Abbonamento annuale € 50,00 (per anziani over 65 € 40,00)

IBAN: IT 16 T 08133 58591 000 301 006 410

Presso la tua banca, o a prenotazione al 0473 49 15 05  
(Non dimenticare nome e indirizzo del destinatario)

## Michelin-Stern für die Quellenhof Gourmetstube 1897

**Pünktlich zur Weihnachtszeit – Ein neuer Stern am Südtiroler Gourmet-Himmel**

St. Martin in Passeier/Parma. Endlich... In den ehrwürdigen Mauern des Teatro Regio in Parma nahm ein sichtlich bewegter Michael Mayr, Chefkoch im Quellenhof in Passeier, den Preis seines Lebens entgegen – seinen ersten MICHELIN-Stern. Parma, als gastronomische Hauptstadt Italiens berühmt, bildete am 19. November erneut die Bühne für die begehrte Vergabe der prestigeträchtigen Auszeichnung. Neben den klassischen Auszeichnungen wurden Preise für Sommeliers, sowie Service, Nachwuchskräfte und Desserts verliehen. Unter all diesen Momenten des Glanzes ragte - für Südtirol jedoch - einer besonders hervor: die Ehrung für die Quellenhof Gourmetstube 1897.

Michael Mayr, 45, und gebürtiger Österreicher, arbeitet seit über zwei Jahrzehnten im Quellenhof, seit zwölf Jahren als Chefkoch und kreativer Kopf hinter acht Restaurantkonzepten und einem Team von 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. Gemeinsam mit Maître d'Hôtel und Sommelier Matteo Lattanzi hat er die Quellenhof Gourmetstube 1897 seit ihrer Eröffnung 2017 Schritt für Schritt zu einem absoluten Geheimtipp der Südtiroler Spitzengastronomie geformt. Es waren Jahre voller Nächte des Experimentierens, des Justierens, des Austes-

tens feiner Nuancen – immer begleitet von der Suche nach dem perfekten Zusammenspiel zwischen Teller und Glas.

„Es war ein langer Weg, aber er hat sich ausgezahlt“, beschreibt Mayr den Moment, der für ihn zum Lebenstraum wurde. „Das feine Abstimmen von Rezepturen, das Jonglieren mit Zutaten, all das fordert uns, aber genau darin liegt die Freude unseres Schaffens.“ Nun trägt dieses Schaffen den glanzvollsten Lohn, den die Gourmetszene zu vergeben hat.

Das kulinarische Konzept „Pseier meets the World“ bildet den Kern der Quellenhof Gourmetstube 1897. Regionale Produkte stehen dabei im Mittelpunkt, verbunden mit einem offenen Blick auf außergewöhnliche Zutaten aus aller Welt. Eine Küche, die in der Heimat verwurzelt ist und zugleich neugierig über Grenzen hinausschaut – genau dieser Charakter überzeugt nun auch die strengen Augen des Guide MICHELIN.

Mit dem ersten Stern für die Quellenhof Gourmetstube 1897 geht für das Team des Quellenhofs ein besonderes Jahr zu Ende. Auch Familie Dorfer verfolgte die Verleihung gespannt von zu Hause aus. „Es ist die Krönung einer fantastischen Arbeit durch unser Team, aber auch ein weiterer

Glanzpunkt in der gehobenen Südtiroler Gastronomie. Eine gewaltige Aufwertung für unser Passeiertal, aber auch für das kleine Landl Südtirol,“ so Heinrich Dorfer.



Frischgebackener Sternekoch, Michael Mayr, und Maître d'Hotel & Sommelier Matteo Lattanzi, von der Quellenhof Gourmetstube 1897 in Passeier.

unten: Offizielle Verleihung der Guida Michelin in Parma am 19.11.2025



■ **Hl. Martin**

# Martinsfeier bringt Untermais zum Leuchten.

Am 11.11.2025 wurde in Untermais nach mehreren Jahren Pause wieder der Tag des Hl. Martin gefeiert. Zahlreiche Familien folgten der Einladung und sorgten für eine unerwartet große Beteiligung. Viele bunte Laternen und strahlende Kinderaugen begleiteten den



**Adventskranz binden \***  
binde deinen eigenen Adventskranz  
am Samstag 29.11.2025  
14.30 bis 17.00 Uhr im Pfarrheim  
(Schafferstraße 2)

**...KOMM VORBEI...**

Kosten: 5€ Spende  
für Guten Zweck

Dekoration für den Kranz  
bitte selbst mitbringen

Adventskranzweihe am  
Sonntag um 10.15 Uhr



stimmungsvollen Umzug durch Untermais. Anschließend wurde beim KiMM die Geschichte des Hl. Martin vorgelesen. Zum Ausklang gab es für alle Kastanien und einen wärmenden Apfelglühmix. Ein besonderer Dank gilt Tanja, Sandra, Sabine und Dagi, die die Feier organisiert und abgewickelt haben, sowie den Trägern der Veranstaltung: der Pfarrei Untermais St. Vigil und dem Stadtviertelrat Via Palade e dintorni. Ebenso bedankt man sich herzlich bei allen Mitwirkenden, die zum Gelingen des Festes beigetragen haben: bei Lea für die musikalische Begleitung mit der Trompete, bei Gerda für das Vorlesen der Geschichten, bei der Freiwilligen Feuerwehr Untermais, der Stadtpolizei Meran, dem KiMM Meran, dem Jugenddienst Meran und natürlich bei allen, die gekommen sind, um mitzufeiern. Der Reinerlös der freiwilligen Spenden wird dem Förderverein Momo (Kinder-Palliativ in Südtirol) zugutekommen. Bereits jetzt laufen die ersten Überlegungen für den Martinsumzug im kommenden Jahr, sodass Untermais auch 2026 wieder im warmen Schein unzähliger Laternen erstrahlen kann.

**MÖBEL PICHLER**

Beratung, Qualität und Service, ist unsere Stärke!  
Und das seit 25 Jahre

KIRCHGASSE, 12 - TERLAN  
Tel. 335 21 09 09  
info@moebelpichler.com  
moebelpichler.com

**KÜCHENSTUDIO TERLAN**

... es lohnt sich

GERÄTEAUSTAUSCH mit ENTSORGUNG

# Pfarrnachrichten



**Pfarre  
St. Georg Obermais**  
Cavourstr. 73  
Tel. 0473 236447

**Bürozeiten:** Mi. und Fr. von 9-11 Uhr,  
Fr. und Sa. 17:45, So. 8:30 Uhr  
**Gottesdienste:** Mo.&Mi. 8:30 Uhr Hl. Messe |  
Fr./Sa. 17:45 Uhr, So 8:30 Uhr Hl Messe mit  
anschließendem Pfarrkaffee im Widum.

## Donnerstag, 27. November

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufungen + Familien, Kinder + Jugendliche

## Samstag, 29. November

17.45 Uhr: Familiengottesdienst

## Sonntag, 30. November – 1. Adventsonntag

8.30 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde  
17.00 Uhr: Adventsingens, Ausführende: Kantorengruppe, Noafer Dreigesang, quart@t, musik. Trio, Quartett (Philomusia) + Bläsergruppe der Bürgerkapelle

## Dienstag, 2. Dezember

6.30 Uhr: Rorate-Wortgottesfeier

## Mittwoch, 3. Dezember

6.30 Uhr: Rorate-Gottesdienst

## Donnerstag, 4. Dezember

6.30 Uhr: Jungschar-Rorate

10.00 Uhr: Anbetung mit Rosenkranz im Anliegen um geistliche Berufungen + Familien, Kinder + Jugendliche

18.00 Uhr: Heilige Messe in der Kolpingkapelle

## Freitag, 5. Dezember

6.30 Uhr: Rorate

17.15 Uhr: Rosenkranz

17.45 Uhr: Heilige Messe

**Samstag, 6. Dezember** – Hl. Nikolaus von Myra – 1. Gebetstag

8.00 Uhr: Aussetzung und Anbetung

17.45 Uhr: Rorate-Wortgottesfeier, musik.

Gestaltung Bürgerkapelle Obermais

**Sonntag, 7. Dezember** – 2. Adventsonntag – 2. Gebetstag

8.30 Uhr: Rorate-Gottesdienst

17.45 Uhr: Vesper, Musik. Gestaltung: Kantoren

**Montag, 8. Dezember** - Hochfest der Unbefleckten Empfängnis – 3. Gebetstag

8.30 Uhr: Rorate-Gottesdienst für die Pfarrgemeinde – Aussetzung des Allerheiligsten – Eucharist. Segen zum Abschluss der Gebetstage, Musik. Gestaltung: Kirchenchor

## Dienstag, 9. Dezember

6.30 Uhr: Rorate-Wortgottesfeier

15.15 Uhr: Bibelrunde mit Dr. Pepi Stampfl im Kolpinghaus

## Mittwoch, 10. Dezember

6.30 Uhr: Rorate-Gottesdienst

Sonntags um 8.30 Uhr Gottesdienst für die Pfarrgemeinde – anschließend **Einladung zum Pfarrcafé im Widum**. Jeweils am zweiten So. im Monat wird um 10 Uhr ein **Kindergottesdienst** gefeiert. Die Abendmessen am Fr. + Sa. beginnen um 17.45 Uhr; samstags in Abwechselung mit WGF.

**Gemeinsames Rosenkranzgebet** am Do. um 10 Uhr (Euch. Anbetung) und am Fr. um 17.15 Uhr vor der Abendmesse.

Gebetstage am 6., 7. und 8. Dezember.

Herzliche Einladung zur **Bibelrunde** mit Dr. Pepi Stampfl

Zum Thema „Die Offenbarung des Johannes“ (Das Buch mit den sieben Siegeln) am Di.,

09.12. im Kolpinghaus um 15.15 Uhr.  
Wir wollen der alten Tradition auch heuer treu bleiben und unsere selbst gewundenen und liebevoll verzierten **Adventkränze** anbieten. Der Erlös kommt der Pfarre St. Georg Obermais zugute. Verkauf: Fr. 28.11. von 9–11 Uhr auf dem Kirchplatz sowie Sa. 29.11. + So. 30.11. bei den Gottesdiensten am Kirchplatz.

**Beichtgelegenheit** bei den Kapuzinern Di.–Sa. von 10–11.30 Uhr, samstags auch von 15.30–17 Uhr.  
Die **öffentliche Bibliothek** im Erdgeschoss des Pfarrhauses ist dreimal wöchentlich (Mo. von 8.30–10.30 Uhr + Mi./Fr. von 15–17 Uhr) sowie nach den KiGos geöffnet.



**Pfarre St. Nikolaus Meran**  
Tel. 0473 230174  
Fax: 0473 233727  
info@stadtpfarre-meran.it  
www.stadtpfarre-meran.it

## Gottesdienste:

**Di., Do., Fr.:** Hl. Messe um 9 Uhr in der Barbara Kapelle, **Mi.** Andacht um 9 Uhr | **Sa.:** Hl. Messe um 17:45 Uhr, jede zweite Woche als Wortgottesfeier | **So.** Hl. Messe um 10 Uhr

## Freitag, 28. November

9.00 Uhr: Heilige Messe in der Barbara-Kapelle

## Samstag, 29. November

17.45 Uhr: Familiengottesdienst mit Adventkranz-Segnung

## Sonntag, 30. November – 1. Adventsonntag – Tag der Hauskirche

10.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

18.00 Uhr: Adventkonzert des MGV

## Dienstag, 2. Dezember

6.30 Uhr: Rorate Gestaltung: kfb-Frauengruppe + Frauensinggruppe

9.00 Uhr: keine Heilige Messe

## Freitag, 5. Dezember – Herz Jesu-Freitag

9.00 Uhr: Heilige Messe in der Stadtpfarrkirche – anschließend Aussetzung und Anbetung

**Samstag, 6. Dezember** – Hl. Nikolaus von Myra - Patrozinium

10.00 Uhr: **Festgottesdienst zum Patrozinium** Musik. Gestaltung: Stadtpfarrchor St. Nikolaus – „Missa parochialis“ von W. Menschick

17.45 Uhr: keine Vorabendmesse

## Sonntag, 7. Dezember – 2. Adventsonntag

10.00 Uhr: Gottesdienst für die Pfarrgemeinde

**Montag, 8. Dezember** – Hochfest der Unbefleckten Empfängnis

10.00 Uhr: Hochamt für die Pfarrgemeinde im Gedenken an Dr. Sepp Oberhuber Musik.

Gestaltung: Stadtpfarrchor St. Nikolaus – „Missa in C“ von J. E. Eberlin

## Dienstag, 9. Dezember

6.30 Uhr: Rorate Gest.: Schüler + Prisma Chor

9.00 Uhr: keine Heilige Messe

Ab sofort wird die **Heilige Messe um 9.00 Uhr** während der Woche in der **Barbara-Kapelle** gefeiert. Die Rorate-Messen dienstags um 6.30 Uhr finden in der Stadtpfarrkirche statt.

**Rorate-Messen** im Advent in der Stadtpfarre St. Nikolaus samstags um 17.45 Uhr und dienstags, (2. + 9. + 16. + 23. Dezember) um 6.30 Uhr, mitgestaltet von verschiedenen Gruppen. Die Messe um 9 Uhr entfällt daher an diesen Dienstagen.

Nach den Rorate-Messen an den Dienstagen lädt die kfb-Frauengruppe St. Nikolaus alle zum gemeinsamen Frühstück in den Nikolaussaal. Am Samstag, den 06.12., **Fest des Heiligen Nikolaus**, um 10.00 Uhr Festgottesdienst für die Pfarrgemeinde. Anschließend lädt der Pfarrgemeinderat St. Nikolaus zu einem Umtrunk in den Nikolaussaal. Herzliche Einladung aller **Senioren zur Adventfeier** mit der „Meraner Stubnmusig“ am Do.

11.12. um 14.30 Uhr im Nikolaussaal. Anschließend gemütliches Beisammensein.

**Adventkonzert des MGV-Meran** am Sonntag, 30.11. um 18 Uhr

**Beichtgelegenheit** bei den Kapuzinern von Di.–Sa. von 10–11.30 Uhr, samstags auch von 15.30–17 Uhr.

**Öffnungszeiten** im Pfarrwidum: Mo. und Fr. von 9.30–11.30 Uhr.



**Pfarre  
St. Justus Sinich**  
V.-Veneto-Platz 10  
Tel. 371-318 1905  
pfarrei.sinich@gmail.com

**Gottesdienste:** sonntags 9:30 Uhr.  
Montags 8 Uhr mit anschließender Anbetung



**Pfarrei  
St. Peter - Gratsch**  
Laurin Str. 94  
Tel. 0473 443141  
glink.michael@rolmail.net

**Gottesdienste:**  
Sonn. + feiertags: 8 Uhr Hl. Messe (St. Peter)  
10.15 Uhr Hl. Messe (St. Magdalena)



**Pfarre  
St. Vigil Untermais**  
Romstr. 136  
Tel. 0473 237629  
Fax 0473 256030

**Pfarrkanzlei Öffnungszeiten:**

Di. und Do. von 8-11 Uhr  
(E-Mail: pfarre@untermais.net)

**Gottesdienstordnung:**

Do. + Fr. 7 Uhr, So./Feiertag 7.45 + 10:15Uhr  
Do. + Fr. im Advent Rorate um 6:30 Uhr

## Donnerstag, 27. November

07.00 Uhr Gottesdienst

## Freitag, 28. November

07.00 Uhr Gottesdienst

## Sonntag, 30. November – 1. Adventsonntag

07.45 Uhr Rorate

10.15 Uhr Gottesdienst jeweils mit Adventskranzsegnung

## Donnerstag, 4. Dezember

06.30 Uhr Rorate

## Freitag, 5. Dezember

06.30 Uhr Rorate für Kinder, in der Maria-Trost Kirche, anschl. Frühstück für Kinder

## Sonntag, 7. Dezember – 2. Adventsonntag

07.45 Uhr Rorate

10.15 Uhr Gottesdienst

## Montag, 8. Dezember – Maria Empfängnis

07.45 Uhr Rorate

10.15 Uhr Gottesdienst, Sammlung für die Kirchenheizung

# Pfarrnachrichten



**Christliche  
Gemeinde Meran**  
Postgranzstr. 8  
Tel. 0473 220905  
info@efk-meran.it  
www.efk-meran.it

## Sonntag, 30. November

10:00 Uhr Gottesdienst zum 1. Advent

## Sonntag, 7. Dezember

10:00 Uhr Gottesdienst zum 2. Advent

Alle Gottesdienst sind mit Kinderprogramm während der Predigt. Gäste sind herzlich willkommen! Zusätzlich empfehlen wir die Radio- und Fernsehgottesdienste von ERF Medien unter <https://www.erf-medien.com>

**Jugendgruppe** jeden Donnerstag, 18 Uhr (Info bei Daniel, Tel. 328-9366083).

**Frauentreffen** jeden Mittwoch, 9 Uhr (Info bei Silvia, Tel. 334-2781289)

Weitere Informationen:

Tel. 0473-220905 oder 324-9595646

E-Mail: info@efk-meran.it



**Freie Christliche  
Gemeinde (Fcg) Meran**  
Maia Center, Gampenstr. 97  
Tel. 324-586 8861  
[www.fcg-meran.com](http://www.fcg-meran.com)

Unsere Gottesdienste: Jeweils um 10 Uhr mit KIGO für Kinder von 4-12 Jahren.

## Sonntag, 30. November

10:00 Uhr Predigt-Gottesdienst, Buch „Ruth“, 3 Teil

## Sonntag, 7. Dezember

10:00 Uhr Lobpreis-Gottesdienst mit Abendmahl



**HOP MERANO**

Gebetshaus  
Casa di Preghiera

[www.hop-m.org](http://www.hop-m.org)  
[info@hop-m.org](mailto:info@hop-m.org)  
[hopmerano](https://www.facebook.com/hopmerano)  
[hop\\_merano](https://www.instagram.com/hop_merano/)

**Gebetshaus HOP Meran-o (Logo)**  
Meinhardstrasse 186 | Tel. 327 5303523

Information: HOP (House of Prayer) Meran-o ist ein überkonfessionelles und Sprachgruppenübergreifendes Gebetshaus im Herzen Merans. In Einheit zwischen den christlichen Konfessionen wird unter anderem täglich für die Stadt Meran, Jugend und Familien, Politik und anderen Anliegen gebetet. Montag bis Freitag von 19:30 Uhr bis 21:00 Uhr finden unsere Team Gebete statt, wo wir Lobpreis machen, beten und Gottes Wort betrachten. In den restlichen Zeiten befindet sich mindestens eine Person im Gebetsraum um zu beten, einmal ruhig im Stillen, einmal laut mit moderner Musik. Jeder ist willkommen teilzunehmen und mitzubeten. Unsere Gebetszeiten:

Montag: 16-21 Uhr

Dienstag: 9-12 Uhr | 16-21 Uhr

Mittwoch: 16-21 Uhr

Donnerstag: 16-21 Uhr

Freitag: 16-19 Uhr

Das HOP Café, unsere öffentliche Cafeteria, ist von Montag bis Donnerstag von 9-16 Uhr und am Freitag von 6-15 Uhr geöffnet (in diesen Zeiten ist der Gebetsraum immer offen und zugänglich).



**Pfarre Maria Himmelfahrt**  
Speckbacherstr. 24  
Tel. 0473 447639  
[pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org](mailto:pfarre@maria-himmelfahrt-meran.org)  
[parr.smassunta@gmail.com](mailto:parr.smassunta@gmail.com)

Pfarrbüro Speckbacherstraße 24

**Bürostunden:** Mo., Mi., Fr. jeweils von

9-10 Uhr, mit Pfarrer Peter Kocevar,  
Mittwoch von 9-10:30 Uhr und nach  
telefonischer Vereinbarung (0473-447639)

**Gottesdienste:** Mo., Di., Do., Fr. um 17 Uhr  
in italienischer Sprache, Mi. 17 Uhr zweisprachige Eucharistiefeier, Sa. Vorabendmesse  
um 18:30. So. Pfarrgottesdienst um 9 Uhr  
Mo. und Mi. 7:45 Laudes in der Hauskapelle

## Samstag, 29. November

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst mit Adventskranzsegnung

## Sonntag, 30. November – Erster Adventsonntag

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst mit Adventkranzsegnung

10.00 Uhr: Pfarrstube u. Pfarrbibliothek

## Donnerstag, 4. Dezember

6.30 Uhr: Rorate (Gestaltung: kfb)

## Samstag, 6. Dezember

18.30 Uhr: Vorabendgottesdienst

## Sonntag, 7. Dezember – Zweiter Adventsonntag

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst (musikalische Gestaltung: Familienchor)

10.00 Uhr: Pfarrstube u. Pfarrbibliothek

## Montag, 8. Dezember - Hochfest der Unbefleckten Empfängnis Mariens

9.00 Uhr: Pfarrgottesdienst (Wort-Gottes-Feier / musikalische Gestaltung: Bläsergruppe der Stadtmusikkapelle)

10.00 Uhr: Pfarrstube

Der Familientreff lädt am Sa. 29.11. von 15-17.00 Uhr Kinder, Erwachsene und Senioren zum **Adventkranzbinden** in die Pfarrstube ein. Unkostenbeitrag: 4 Euro. Die Kränze werden am Sa. 29.11. beim Vorabendgottesdienst und am So. 30.11. beim Pfarrgottesdienst gesegnet.

In der Adventszeit wird donnerstags um 6.30

Uhr die **Rorate** gefeiert: 04.12.11.12.18.12.

Anschließend sind alle zum gemeinsamen Frühstück in die Pfarrstube eingeladen. Messintentionen können ab sofort im Pfarrbüro bestellt werden.

Wir laden am Sa. 06.12. um 15 Uhr ins Pfarrzentrum der Pfarre M. Himmelfahrt zum **offenen freien Singen** mit unseren Musikanten Walter, Giuseppe und Richard ein. Alle sind herzlich willkommen. Wir sind kein Chor und es sind keine besonderen Kenntnisse vorausgesetzt, denn wir singen, weil es uns Freude bereitet und/oder auch um ein paar gemütliche Stunden in

Gemeinschaft zu verbringen. Wir freuen uns auf dein Kommen! Andrea, Walter, Giuseppe und Richard



**Evangelische  
Gemeinde Meran**  
Carduccistr. 31  
Tel. 0473 492395

## Öffnungszeiten des Gemeindebüros:

Öffnungszeiten des Gemeindebüros (Publikumsverkehr, telefonische Anmeldung erbeten)

Di., 10–12 Uhr, Mi. und Do., 16–18 Uhr

## Mittwoch, 26. November

11.00 Uhr Gottesdienst im Seniorenhheim Bethanien

## Donnerstag, 27. November

17.00 Bibelkreis

## Freitag, 28. November

16.00 Uhr Kinder- und Jugendstunde mit Probe für das Krippenspiel

19.00 Uhr Jugendtreff „Junge Gemeinde“

## Samstag, 29. November

15.00 Uhr Adventskranzbinden im Pfarrhaus

## Sonntag, 30. November – 1. Advent

10.00 Uhr Gottesdienst mit Musik für Orgel und Oboe

## Donnerstag, 4. Dezember

16.45 Uhr Erzählnachmittag im Seniorenhheim Bethanien

## Freitag, 5. Dezember

16.00 Uhr Kinder- und Jugendstunde mit Probe für das Krippenspiel

19.00 Uhr Jugendtreff „Junge Gemeinde“

## Sonntag, 7. Dezember – 2. Advent

10.00 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl und Musik

## Dienstag, 9. Dezember

15.00 Bibelkreis

## Jubiläumsfeier

# Ehejubiläumsfeier der Pfarrei Obermais

Am Samstagabend, dem 8. November, kamen 31 Ehepaare in der Kirche St. Georg zusammen, um in diesem feierlichen Rahmen ihr rundes beziehungsweise halbrundes Ehejubiläum zu begehen. Die Paare blickten dabei dankbar auf viele gemeinsame Jahre zurück. Dekan Mario Gretter zelebrierte eine besonders festliche Dankesmesse, die durch seine bewegenden Worte zahlreichen Anwesenden unter die Haut ging. Der gemeinsame Schlusssegen rund um den Altarraum verlieh der Feierlichkeit einen besonders würdevollen und stimmungsvollen Abschluss und stärkte das Gefühl der Verbundenheit unter den Jubiläumspaaren.

Im Anschluss an die Messe waren alle Paare herzlich zu einem gemütlichen Abendessen im Rebhof eingeladen, wo sie den besonderen Anlass in entspannter Atmosphäre ausklingen lassen konnten. Die Mitglieder des Pfarrgemeinderats nahmen sich aufmerksam und fürsorglich der Gäste an und sorgten dafür, dass

sich alle rundum wohlfühlten. Ein großes Engagement zeigten auch die Köchinnen Agnes und Johanna Meier, die bereits seit zwei Tagen ehrenamtlich in der Küche tätig waren und mit viel Liebe ein köstliches Menü zubereiteten. Musikalisch bereichert wurde der Abend durch den Auftritt des Noafer Dreigesangs, dessen Darbietungen zum feierlichen Charakter beitrugen. Für zusätzliche Heiterkeit sorgte das Kabarettpaar Lamprecht, das mit zwei humorvollen Sketchen für herhaftes Lachen und eine ausgelassene Stimmung unter den Gästen sorgte.

„Ein rundum gelungener Abend, der uns alle noch lange in bester Erinnerung bleiben wird“, lautete das einhellige Fazit sowohl des Pfarrgemeinderats als auch der teilnehmenden Paare. Ein herzliches Dankeschön gilt allen, die mit ihrem Einsatz, ihrer Zeit und ihrem Engagement zum Gelingen dieser besonderen Feier beigetragen haben.



Die beiden fleißigen Köchinnen



die fleißigen Tischdecker



die fleißigen Jungscharleiterinnen, die ein nettes Präsent für die Paare gebastelt haben

31 Paare feierten gemeinsam ihr rundes oder halbrundes Ehejubiläum



## Sanierung bestehender Schwimmbecken

Bei Wasserverlust | bei rauher Oberfläche | bei Rissbildung bei abfallenden Fliesen | bei Osmose (Blasenbildung und dergleichen) für Beton, Glasfaser und Metallbecken. **Detailinformationen sehen Sie im Video unter [www.pool-bau.com](http://www.pool-bau.com)**



**“Nutze die 50% Steuergünstigung”**

**info@pool-bau.com - +39 335 1226 640**

## Schule & Beruf

# Berufsvorstellung in der Mittelschule

### Mittelschule „Carl Wolf“: Einblicke in die Welt der Berufe im Handwerk und dem Gastgewerbe

Kürzlich erhielten die Schülerinnen und Schüler der 3. Klasse der Mittelschule „Carl Wolf“ in Meran spannende Einblicke in die Berufe des Handwerks sowie des Hotel- und Gastgewerbes. Im Rahmen der Berufsinformationskampagne besuchten die Hoteliers- und Gastwirtejugend (HGJ) gemeinsam mit den Junghandwerkerinnen und Junghandwerkern des Ivh die Schule.

Der Koordinator der Junghandwerker im Ivh, Elias Priller, gab den Schülerinnen und Schülern mittels eines interaktiven Vortrages über die Welt des Handwerks Auskunft, welches mit seinen über 400 Berufen eine sehr vielseitige Branche darstellt.

Die zahlreich anwesenden Jugendlichen hatten sich im Rahmen eines Wahlfachs dazu entschieden, sich am Vormittag, über die zahlreichen Ausbildungswegs und Karrieremöglichkeiten im Handwerk, sowie dem Gastgewerbe zu informieren. Mit dabei war auch der Ivh-Ortsobmann von Meran, Wolfgang Töchterle (Media-macs KG), der den Schülern zahlreiche Beispiele aus der Praxis liefern konnte.

„Von der gemütlichen Almhütte über das lebendige Stadthotel bis hin zu Disco und Bar: Das Gastgewerbe bietet eine beeindruckende Vielfalt an Arbeitsmöglichkeiten und Karrierewegen. Die Branche ist flexibel und geht auf die Wünsche junger Menschen ein –

Freizeit und Beruf lassen sich hier gut verbinden“, betont Rudi Defrancheschi, Ortsausschussmitglied und Gastwirt Hotel Villa Tivoli. Im Rahmen der Veranstaltung wurden den Jugendlichen nicht nur die verschiedenen Berufsfelder, sondern auch die passenden Ausbildungswägen und Schulen vorgestellt.



## Mit Weihnachtsgrüßen Gutes tun

### BNF-Weihnachtskarten unterstützen Menschen in Not

Auch in diesem Jahr setzt der Bäuerliche Notstandsfonds EO – Menschen helfen (BNF) seine beliebte Weihnachtskartenaktion fort – eine Initiative, die Herz zeigt und Hoffnung schenkt. Unter dem Motto „Mit Weihnachtsgrüßen doppelt Freude bereiten“ können Sie liebevolle Wünsche verschicken und gleichzeitig Menschen in schwierigen Lebenslagen unterstützen.

Zahlreiche talentierte Künstlerinnen und Künstler – sowohl bekannte Namen als auch engagierte Freizeitmaler aus Südtirol – haben dem BNF ihre Werke zur Verfügung gestellt. Aus dieser Vielzahl an Bildern wurde eine stimmungsvolle Kollektion an Weihnachts- und Glückwunschkarten zusammengestellt. Die Motive reichen von besinnlich und traditionell bis hin zu modern und farbenfroh – für jeden Geschmack ist etwas dabei.

#### Individuell gestaltbar – auch für Firmen

Ob als private Geste oder im geschäftlichen Rahmen: Die BNF-Weihnachtskarten können auf Wunsch mit einem individuellen Gruß-Text versehen werden. Unternehmen haben zusätzlich die Möglichkeit, ihr eigenes Logo integrieren zu lassen – ideal für Kundengeschenke mit sozialem Mehrwert.

#### Weil Schicksal jeden treffen kann

Ein Unfall, eine schwere Erkrankung oder unerwartete Lebensumstände – niemand ist davor gefeit, plötzlich in eine Notlage zu geraten. Oft genügt ein einzelnes Ereignis, um das Leben von heute auf morgen aus der Bahn zu werfen. Der Bäuerliche Notstandsfonds – Menschen helfen ist seit über 35 Jahren für genau solche Fälle da: unbürokratisch, verlässlich und diskret. Die Hilfe richtet sich sowohl an bäuerliche als auch an nicht-bäuerliche Familien in Südtirol, die unverschuldet in eine existenzbedrohende Situation geraten sind.

Mit dem Kauf einer Weihnachtskarte leisten Sie einen wertvollen Beitrag. Jeder Euro fließt direkt in die Unterstützung von Menschen, die in Südtirol dringend Hilfe brauchen – Menschen, denen Sie durch Ihre Solidarität neue Hoffnung, Würde und Lebensfreude schenken.

#### So können Sie helfen:

Die Karten sind seit Ende September erhältlich – einzeln oder in größeren Mengen. Information und Bestellung:  
Bäuerlicher Notstandsfonds EO – Menschen helfen  
Leegtorweg 8/A, 39100 Bozen | Tel. 0471 999330  
bnf-weihnachtskarten@sbb.it | www.menschen-helfen.it/shop



Damen- und Herrenmode  
Wanderbekleidung  
Trachtenlederhosen  
Trachtenschneiderei



**Konfektion**  
**Götsch**



Dorfstraße 4A  
St. Martin in Passier  
Tel. 0473 641672  
www.konfektion-goetsch.com  
Kundenparkplatz vor dem Geschäft



Raiffeisen  
Merano



# Alles im Blick. Freunde, Drinks & Überweisung.

Deine Bank. Immer da, wo du bist.

[www.raiffeisen.it/onlinebanking](http://www.raiffeisen.it/onlinebanking)

## Gesundheit

# Stricken ... als Therapie!



Dr. Christian Wenter

Handarbeiten wie Stricken, Häkeln und Nähen schaffen nicht nur schöne Werke zum Behalten oder Verschenken, sondern fördern auch das eigene Wohlbefinden. Besonders das Stricken ist für viele eine tolle Beschäftigung und ein erfüllendes Hobby. Was nicht alle wissen: Stricken kann auch gut für die Gesundheit sein. Positive Wirkungen auf Gehirn und Körper sind vielfach wissenschaftlich belegt. Mit zunehmender Übung wird es zu einem automatisierten

Ablauf, einer Tätigkeit, die man in der Regel nicht mehr verlernt. Durch den rhythmischen Bewegungsablauf des Strickens überkommt einen spätestens, wenn man die ersten Reihen gestrickt hat, ein wohltuendes Gefühl der Ruhe, und der Körper kann sich entspannen. Automatisierte Tätigkeiten bieten den Vorteil, dass sie während der Arbeit den Kopf für Gespräche, Tagträume und kreative Einfälle freihalten.

### Stricken hilft, Stress abzubauen

Studien zeigen: Stricken beruhigt, reduziert Stress, senkt Blutdruck, Puls und Stresshormone. Das dauernde Wiederholen der gleichen Bewegungen fördert Ruhe und Entspannung - ähnlich wie Beten, Meditation oder Yoga. Während aber bei einer Meditation die Gefahr besteht, dass das freie Laufenlassen der Gedanken Depressionen auslöst, besteht dieses Risiko beim Stricken weniger. Denn während die Gedanken umherschweifen, bleibt der Verstand mit der Strickarbeit beschäftigt.

### Gut für geistige Gesundheit und Schlaf

Beim Stricken kann man abschalten. Dies wiederum wirkt sich günstig aus, wenn man Probleme beim Ein- und Durchschlafen hat. Wer vor dem Einschlafen 20 Minuten strickt, sorgt für Entspannung und kriegt den Kopf frei, fährt gewissermaßen den Computer herunter. Stricken kann Angstzustände mildern. Patientinnen mit Magersucht geben an, sich besser zu fühlen, nachdem sie zu stricken gelernt haben. Sie denken seltener über ihre Essstörung nach. Und jedes Mal, wenn eine Strickarbeit fertiggestellt ist, schüttet das Gehirn als Belohnung jede Menge Glückshormone aus.

### Stricken trainiert Gedächtnis und Konzentration

Neben Entspannung ist Stricken auch Gehirnjogging. Mehrere wissenschaftlich durchgeführte Studien kamen zu dem Ergebnis, dass Stricken bei älteren Menschen das Gedächtnis verbessert und Konzentration und Aufmerksamkeitsvermögen stärkt. Bei



anderen Beschäftigungen wie Zeitunglesen und Musikhören konnte kein Zusammenhang festgestellt werden. Aus Sicht der Forscher liegt das daran, dass Handarbeiten die Entwicklung neuronaler Verbindungen im Gehirn fördern und beide Hirnhälften in Anspruch nehmen. Ganz nebenbei trainiert das Stricken auch die mathematischen Fähigkeiten.

### Stricken verbessert die Feinmotorik

Das Stricken trainiert die Hand- und Fingermuskulatur und auch die feinmotorischen Fähigkeiten, es beugt Verspannungen vor und kann Schmerzen lindern. Deshalb wird inzwischen auch im Rahmen der Ergotherapie immer häufiger gestrickt.

### Stricken kann sogar helfen Abzunehmen

Mit jeder halben Stunde Stricken verbrennt man kaum 55 Kalorien. Trotzdem kann wer viel strickt und häkelt sogar abnehmen. Die Hände sind beschäftigt, so dass man während des Strickens nicht zu Süßigkeiten greift und auch nicht darüber nachdenkt, zum Kühlschrank zu gehen. Auf diese Weise kann Stricken auch dabei helfen, wenn man sich das Rauchen abgewöhnen will.

### Stricken medizinisch

Stricken ersetzt keine Psychotherapie oder medizinische Behandlung, kann diese aber wirksam ergänzen. Zur Stressreduktion, Angstbewältigung, bei Depression, ADHS, Schmerzmanagement, Demenz, Suchttherapie und Rehabilitation wird es oft eingesetzt. Man spricht dann von Stricktherapie oder kreativer Handarbeitstherapie. Es ist also weit mehr als nur eine schöne Beschäftigung. Stricken bringt Entspannung, Ruhe und fördert das Wohlbefinden, Gesundheit und geistige Fitness. Schade nur, dass Stricken meistens eher von Frauen betrieben wird.

Dr. Christian Wenter,  
Geriatrer und Gerontologe



**MEIN ALPINES ABENTEUER | LA MIA AVVENTURA ALPINA**

WWW.SCHOENEVEN.IT

SCHÖNEBEN HAIDERALM

## Prima del film “LAGUNDO, impressioni e storie”

Venerdì 28 novembre 2025 alle ore 19.30, vi attende una serata speciale nella sala civica della Casa Thalguter a Lagundo: la prima del film “LAGUNDO – Impressioni e storie”. La versione tedesca intitolata „ALGUND - Ein Ort erzählt“ verrà presentata mercoledì 26 novembre.

Cosa rende interessante un luogo, un paese? Le persone, il paesaggio, o forse ciò che si scopre unicamente osservando con attenzione?

Un luogo, tante storie:  
Dal passaggio degli antichi romani lungo la

Via Claudia Augusta fino all'attuale pista ciclabile; dal valore particolare del vino e dell'acqua a pionieri, visionari e personaggi che hanno lasciato il segno; dalle tradizioni e dalla fede alla comunità paesana, una Lagundo in cui storia e sviluppo si fondono in modo affascinante.

I protagonisti del film sono gli stessi abitanti di Lagundo in molteplici forme e volti, non soltanto come parte della scenografia, ma come anima viva del paese.

Ad esempio, una parte della colonna sonora composta da Konrad Plaickner è

stata registrata con musicisti della banda musicale di Lagundo e con la clarinettista solista Andrea Götsch.

Cesare D'Eredità invece, guida il pubblico da un argomento all'altro con brevi riflessioni introduttive lungo la visione del film. Nella versione tedesca, questo ruolo è affidato ad Annamaria Gamper.

Con immagini suggestive ed informazioni interessanti su passato e presente, Waltraud Pircher e Konrad Plaickner sono riusciti a creare un ritratto vivace e variegato di Lagundo e della sua gente.

## Un impegno concreto di solidarietà

I soci del Lions Club Merano Maiense, insieme ai ragazzi e alle ragazze delle sezioni Rugby e Volley di As Merano, hanno trascorso un'intera giornata presso diversi punti vendita per sensibilizzare i clienti sull'importanza della solidarietà verso le famiglie in difficoltà nel territorio. Durante questa iniziativa, hanno informato i clienti sui generi alimentari idonei alla donazione, illustrando quali prodotti possono fare la differenza nella vita di chi è in difficoltà. Hanno anche fornito suggerimenti pratici su come effettuare le donazioni, incoraggiando i clienti a contribuire con alimenti a lunga



conservazione, come pasta, riso, legumi, conserve e prodotti per la prima infanzia.

Ogni chilogrammo di cibo raccolto rappresenterà un aiuto tangibile per le persone e le famiglie che si trovano in situazioni di fragilità economica nei prossimi mesi. Questo sforzo collettivo sottolinea l'importanza della comunità nel supportare i più bisognosi e promuovere la solidarietà locale. La risposta dei cittadini è stata molto positiva, con molte persone che si sono fermate per chiedere informazioni e partecipare attivamente alla raccolta. Questo evento non solo ha contribuito a raccogliere cibo, ma ha anche creato un senso di unità e collaborazione tra i membri della comunità, dimostrando che, quando ci uniamo per una causa comune, possiamo affrontare insieme le sfide e le difficoltà.

Inoltre, l'iniziativa ha avuto un impatto significativo nel sensibilizzare l'opinione pubblica riguardo alle problematiche legate alla povertà e alla malnutrizione, evidenziando la necessità di un impegno costante da parte di tutti per garantire che nessuno venga lasciato indietro. I soci del Lions Club e i giovani atleti hanno espresso gratitudine a tutti coloro che hanno partecipato, sottolineando che ogni piccolo gesto conta e può contribuire a costruire una comunità più forte e solidale. Questa giornata di raccolta alimentare è solo l'inizio di una serie di attività che mirano a coinvolgere la cittadinanza e a creare una rete di supporto per coloro che ne hanno bisogno, con l'obiettivo di promuovere una cultura della solidarietà e dell'aiuto reciproco.

## Sport

# SCM Esordienti, podio e grande squadra a Trento!

Inizia con un sorriso la stagione degli Esordienti A e B dello Sportclub Meran, che al Trofeo di Benvenuto 2025 conquistano un prestigioso terzo posto nella classifica generale a squadre.

Il meeting, tenutosi presso la piscina di Gardolo e organizzato dalla Buonconsiglio Nuoto di Trento, ha coinvolto decine di società regionali e interprovinciali. Per il team meranese, si tratta del primo podio di squadra in una manifestazione ufficiale da diversi anni.

Questo successo è frutto del lavoro portato avanti negli ultimi anni dalla società: dalla strutturazione dei corsi nuoto bambini, alla selezione per l'attività propaganda, fino alla crescita dei gruppi agonistici Esordienti.

Un percorso educativo e tecnico che lo SCM ha fortemente sostenuto, puntando su valori come la passione per il nuoto, la costanza in allenamento e il gioco-sfida come strumento formativo.

"L'obiettivo non è solo il risultato, spiegano i tecnici, ma far innamorare i bambini di questo sport e guidarli con gradualità nella loro formazione tecnica e personale negli anni avvenire".

I numeri del successo

Medaglie conquistate dagli Esordienti SCM:

Jasmin Holzner: Argento nei 100 dorso + finale stile, Philipp Theiner: Argento nei 50 dorso + finale stile, Isabella Wieser: Bronzo nei 50 rana.

Finalisti (oltre ai medagliati):

Kaia Nikolov: finale 50 stile, Julian Kienzl: finale 50 stile, Raphael Lucchi: finale 50

stile, Leony Busany: finale 50 stile. A distinguersi come migliori individuali sono stati Jasmin Holzner e Philipp Theiner, entrambi autori di una doppia prova positiva tra medaglie e finali. Bravissima anche Isabella Wieser, al suo primo podio ufficiale in una gara FIN.

Nonostante alcune assenze importanti, il gruppo ha dimostrato compattezza, impegno e spirito di squadra, affrontando ogni gara con l'atteggiamento giusto.

Tra le squadre della provincia di Bolzano presenti a Gardolo, lo Sportclub Meran si è di stinto come la migliore tra i presenti, portando a casa punti e finali fondamen-

tali per la classifica generale che ha visto il seguente risultato:

1. Nuotatori Trentini
2. Buonconsiglio Nuoto
3. Sportclub Meran

La partecipazione al Trofeo di Benvenuto ha dato fiducia e consapevolezza a tutto il gruppo. Con l'esperienza accumulata e i risultati ottenuti, lo Sportclub Meran guarda ora con ottimismo al proseguo della stagione.

"Un grande grazie va ai bambini, alle famiglie e allo staff tecnico: la strada è lunga, ma la direzione è quella giusta", ha commentato l'allenatore Claudio Priamo.



## Ottimi risultati per i maratoneti meranesi a Verona

Domenica 16 novembre, Verona si è trasformata in un grande palcoscenico di sport, per la Eurospin Verona Run Marathon. Migliaia di runner hanno invaso le

vie del centro storico, affrontando tre distanze: 42,195 km, 21,097 km e la Family Run.

Nonostante la pioggia, che ha colpito

maggiormente i maratoneti dopo le 11, la sezione ASD Merano era presente al via con i suoi atleti. Tra di loro, Laura Ranza che ha tagliato il traguardo con un tempo di 3:31:40, mentre Johanna Gatscher ha debuttato con un ottimo 4:12:59.

Alla maratona hanno partecipato 1.616 runner, e alla mezza maratona, Jacopo Bottonelli ha ottenuto un eccellente tempo di 1:19:20, piazzandosi 93esimo assoluto. Altri risultati significativi includono:

Mahoumud Tachtach: 1:37:10, Ursula Pfohl: 1:40:53, Francesco Dambrosio: 1:41:57 (2° nella categoria over 70), Elias Pederiva (debutto): 1:46:28, Cristiano Dignani: 1:52:33 e Kira Katharina Riehl: 1:58:22. In totale, 3.521 runner hanno tagliato il traguardo.

Dopo la gara, tutti si sono riuniti per festeggiare i risultati in un ristorante di Verona, brindando con allegria e gustando una torta preparata da Francesco, mentre si pensava già ai prossimi traguardi.



## ■ Attualità

# Giornata internazionale dei diritti dell'infanzia

Il 20 novembre, nella palestra della scuola elementare Tappeiner e con la partecipazione delle alunne e degli alunni degli istituti Deforian e Tappeiner, è stata celebrata la Giornata internazionale dei diritti dell'infanzia.

Nel 2023, per ricordare la centralità dell'infanzia nelle decisioni quotidiane e richiamare l'opinione pubblica al rispetto della Convenzione ONU sui diritti dell'infanzia e dell'adolescenza, è stata inaugurata a Merano la panchina azzurra. Il progetto è frutto della collaborazione tra l'Ufficio istruzione e scuole del Comune di Merano e UNICEF Bolzano.

In occasione della ricorrenza odierna, la panchina ha fatto tappa alla scuola elementare Tappeiner, dove le bambine e i bambini coinvolti nel progetto (la classe 5D della scuola Deforian e le classi 5A e 5B della scuola Tappeiner) hanno dato vita a letture, canzoni e recite sul tema dei giochi di una volta. Il filo conduttore delle riflessioni è stato il valore dei giochi semplici – biglie, sassolini, gessetti – che favorivano l'interazione diretta e il movimento all'aria aperta, in contrasto con molti passatempi odierni basati su dispositivi tecnologici e interazioni virtuali.

All'evento hanno preso parte anche la sindaca Katharina Zeller, l'assessora Antonella Costanzo, l'assessore Daniele Di



Lucrezia e la presidente di UNICEF Alto Adige Miriam Leopizzi, che hanno ringraziato le insegnanti e le classi per l'impegno profuso nel progetto e ribadito l'importanza di questa iniziativa per sensibilizzare la comunità sul ruolo fondamentale dei diritti dell'infanzia, promuovere il benessere dei più piccoli e ricordare che ogni decisione, a livello locale e globale, deve tenere conto delle esigenze e delle aspirazioni delle nuove generazioni.

Il Comune di Merano, insieme a UNICEF, continuerà a sostenere progetti educativi e momenti di condivisione che pongano al centro i bambini e le bambine, affinché crescano in un contesto sicuro, inclusivo e rispettoso dei loro diritti.

Come ulteriore invito alla riflessione sul tema dei diritti dell'infanzia, l'amministrazione comunale ha deciso di far illuminare di luce azzurra la cupola del Kurhaus il 20 e il 21 novembre.

## La festa di San Martino illumina Maia Bassa

L'11 novembre 2025, dopo diversi anni di pausa, a Maia Bassa si è nuovamente celebrata la festa di San Martino. Numerose famiglie hanno partecipato con le lanterne colorate al corteo per le vie del quartiere. È stata letta la storia di San Martino e, per concludere, sono state offerte castagne e un caldo mix di succo di mele/té.

Un grazie speciale a Tanja, Sandra, Sabine e Dagi per l'organizzazione, alla Parrocchia di Maia Bassa San Vigilio e al Consiglio di Quartiere "Via Palade e dintorni", e a tutti i collaboratori: Lea per la musica, Gerda per la lettura, i Vigili del Fuoco Volontari di Maia bassa, la Polizia locale, il KiMM e il Jugenddienst di Merano. Il ricavato delle offerte sarà destinato all'associazione MOMO (cure palliative pediatriche). Le prime idee per la sfilata del 2026 sono già in corso, affinché Maia Bassa possa tornare a risplendere nel calore di numerose lanterne.



## ASD Merano Nuoto: Esordienti protagonisti

Grande giornata per l'ASD Merano Nuoto al Trofeo delle Alpi. I giovani atleti hanno mostrato entusiasmo, grinta e notevoli miglioramenti personali.

Tra gli Esordienti A, brillano Mattia Russo, vincitore dei 50 stile libero (30.24) e secondo nei 400 stile libero (5:06.11), e Lina Innerhofer, terza nei 100 rana (1:37.56).

Da sottolineare l'emozionante esordio degli Esordienti B, alla loro prima gara FIN: tutti hanno affrontato la sfida con determinazione, con Luca d'Angella terzo nei 50 farfalla (42.35).

Una prova che conferma il valore della squadra e la crescita dei suoi giovani nuotatori, con l'ASD Merano Nuoto pronta a nuovi successi nella stagione.



# Gemeinde Meran

## Neues aus der Gemeinde Meran

### Kindergärten:

#### Online-Einschreibungen vom 8. bis 16. Januar

Für das Schuljahr 2026/2027 können alle Kinder eingeschrieben werden, die innerhalb 31.12.2023 geboren sind. Voraussetzung für den Besuch des Kindergartens ist die Erfüllung der Impfpflicht. Die Einschreibungen können vom 8. bis 16. Januar 2026 ausschließlich Online vorgenommen werden. Tage der offenen Tür vom 2. bis 12. Dezember.

Detaillierte Informationen zu den Online-Einschreibungen gibt es auf der entsprechenden Webseite des Bürgernetzes sowie in diesem vom Schulamt der Gemeinde Meran auch in englischer und albanischer Sprache verfassten Rundschreiben.

### Tage der offenen Tür

In diesem Jahr finden die Tage der offenen Tür im Zeitraum zwischen 2. und 12. Dezember 2025. Eltern/Erziehungsverantwortliche haben so die Möglichkeit sich einen ersten Eindruck vom Kindergarten zu machen und sich die notwendigen Informationen für eine gute Entscheidung zu holen. Zusätzlich stellen sich die Kindergärten mit deutscher Bildungssprache in der Gemeinde Meran online vor.

Deutscher Kindergartensprengel Meran, Tel. +39 0473 252251

Italienischer Kindergartensprengel Meran, Tel. +39 0473 252290

Callcenter (bei technischen Fragen): 800 816836

Grüne Nummer bei Fragen zur Bürger\*innenkarte: 800 046116

### Kino und Geselligkeit:

#### Gemeinde und Filmclub gemeinsam für Senioren

Das Sozialamt der Stadtgemeinde Meran hat in Zusammenarbeit mit dem Filmclub Bozen ein neues Projekt für ältere Menschen ins Leben gerufen. Die Initiative sieht zweimal im Monat - jeweils am ersten und vierten Freitag um 15:30 Uhr - Filmvorführungen in italienischer und deutscher Sprache im Saal des ehemaligen Ariston-Kino am Rennweg Nr. 25 vor. Ziel ist es, einen Moment der Unterhaltung und Geselligkeit zu bieten und eine Gelegenheit zu schaffen, sich zu treffen und die Magie des Kinos zu teilen.

Neben dem üblichen Abendprogramm von Donnerstag bis Sonntag und den Sonntagnachmittagsvorführungen für Kinder erweitert der Filmclub damit sein kulturelles Angebot und richtet sein Augenmerk auf die Bedürfnisse von Senioren.

„Diese Initiative ist ein wichtiger Schritt zur Förderung der sozialen Inklusion älterer Menschen. Das Kino ist nicht nur Unterhaltung, sondern auch ein Ort der Begegnung und des Austauschs. Die Schaffung von Räumen, in denen sich unsere Mitbürger treffen und gemeinsam kulturelle Erfahrungen machen können, ist von grundlegender Bedeutung, um der Isolation entgegenzuwirken und das Gemeinschaftsgefühl zu stärken“, betont Sozialstadtrat Stefan Frötscher.

Am Freitag, 28. November steht „Zweitland“ von Michael Kofler auf dem Programm, am 5. Dezember „La Vita Va Così“ von Ric-

cardo Milani und am 26. Dezember „Dann passiert das Leben“ von Neele Leana Vollmar. Weitere Informationen zu den Vorführungen und zum Filmprogramm finden Sie auf der offiziellen Website des Filmclubs (<https://www.filmclub.it/de>).

### Ein Buch über die Restaurierung des Stadttheaters

Im Rahmen der Initiativen zum 125-jährigen Bestehen des Stadttheaters wird am Sonntag, 30. November um 18 Uhr das Buch „Das Stadttheater Meran 1900 - 1978 – 2025“ vorgestellt.

Das Buch dokumentiert die im August dieses Jahres abgeschlossene Restaurierungsarbeiten am Stadttheater und enthält Texte der Landeskonservatorin Karin Dalla Torre, des Architekten Markus Scherer, der Restauratoren Tim Rekelhoff und Karin Zingerle sowie der Präsidentin des Kurhaus- und Stadttheatervereins, Jutta Telser. Die darin enthaltenen Fotos stammen von Damian Pertoll und Karlheinz Sollbauer. Grafik: Elisabeth Hözl. Anschließend findet eine Podiumsdiskussion zur Bedeutung historischen Kulturguts auch im Hinblick auf zeitgenössischem Kulturschaffen statt. Mit dabei sind Landesrat Philipp Achammer, Karin Dalla Torre, Markus Scherer, Maxi Obexer und Marcello Fera. Moderation: Jutta Telser. Musik: Marlene Basso und Andreas Unterholzner.

Der Eintritt ist frei und es ist keine Anmeldung erforderlich.

### Befristete Beauftragung als Leiter Stabstelle Kabinett und Öffentlichkeitsarbeit (m/w/d)

Das Teilnahmegesuch muss gemäß beiliegender Vorlage verfasst und bis 05.12.2025, 12 Uhr vorzugsweise mittels zertifizierter E-Mail (PEC) oder persönlich im Personalamt der Stadtgemeinde Meran, Laubengasse 192 abgegeben werden. Das Teilnahmegesuch kann auch mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung an das Personalamt übermittelt werden.

Im Personalamt der Stadtgemeinde Meran sind auch Exemplare der Wettbewerbsausschreibung erhältlich. Allfällige Auskünfte erteilen dort Frau Adriana Soletti oder Frau Sara Nalin (Zimmer Nr. 230 im 2. Stock des Rathauses, Rufnummer +39 0473 250244 oder +39 0473 250194).

### Stadtviertel-Newsletter November 2025

Der Stadtviertel-Newsletter möchte die Bürger über die von den Komitees organisierten Veranstaltungen informieren und Geschichten über Stadtteile und Menschen erzählen. Denn jeder Stadtteil ist eine Welt für sich.

Der Newsletter der Stadtviertel ist ein Projekt, das vom Referat für die Beziehungen zu den Stadtvierteln in Zusammenarbeit mit dem Amt für Stadtviertel und dem Kabinettsbüro ins Leben gerufen wurde.

Stadtviertel-Newsletter November 2025: [https://www.gemeinde.meran.bz.it/de/Neuigkeiten/News/Stadtviertel-Newsletter\\_November\\_2025\\_1](https://www.gemeinde.meran.bz.it/de/Neuigkeiten/News/Stadtviertel-Newsletter_November_2025_1)

**Konfektion Lösch**  
**M-XXXXXL**

- Wäsche & Konfektion für Herrn  
Größe M (48)  
bis 6XL (72)
- Kurzwaren,
- Trachtenschneiderie!

Saisonschluss 50 %

39022 Algund - Handwerkerzone 16  
[dalkolmojosef@hotmail.de](mailto:dalkolmojosef@hotmail.de)  
Tel. 0473 448682

**WEIH-NACHTS AKTION -20%**

20 % auf alle Weine, Geschenkkartons, Weihnachtsboxen, Warenkörbe  
Coupon ausschneiden und einlösen. Gültig bis 6.1.2026. Mo.–Fr. 8:30–12:30 14:30–18:30 · Sa. 9:30–12:30

**ENOTRADE SÜDTIROL KG**  
**d. Gebhard Marsoner**  
Romstraße 60 via Roma  
39012 Meran/o  
T +39 0473 235 265  
[www.weinvinowine.com](http://www.weinvinowine.com)

## Literatur

# Tipps für Bücherwürmer

vorgeschlagen von Horst Ellmenreich

Geschätzte Leserin, geschätzter Leser,  
angepasst an die Jahreszeit lege ich ihnen zwei aktuelle Titel auf meinen Büchertisch, mit dem Hintergedanken nicht an der Weltlage zu verzweifeln, positiv zu bleiben, statt sich irgendwas vorgaukeln zu lassen und selbst Buch zu führen über das Schöne, was man erlebt oder einem widerfährt.

Axel Hacke lebt als Schriftsteller und Kolumnist des Süddeutschen Zeitung-Magazins in München. Sein Werk „Wie fühlst du dich? Über unser Innenleben in Zeiten wie diesen“ beschäftigt sich mit all diesen Gefühlen, die so zentral für unser Leben sind.

Atmosphärisch und düster schildert der Booker-Prize-Gewinner Paul Lynch in seinem kurzen Roman „Jenseits der See“ eine absolute Extremsituation zweier Fischer, die im offenen Meer in einen Sturm geraten, der sie dem Tod nahebringt. Monatelang treiben sie dahin und kommen sich so zwangsläufig näher.

Ein Buch, das anhand dieser beiden Männer existenzielle Fragen des Menschseins verhandelt und eindrucksvoll und genau beobachtet. Beide Vorschläge sind beileibe keine leichte Kost, bringen uns aber der Hoffnung, sich in einer aussichtslosen Situation nicht zu verlieren, näher.

Horst Ellmenreich

Kritik, Kommentare, Wünsche oder Anregungen senden Sie bitte direkt an [literatur@wochenblatt.it](mailto:literatur@wochenblatt.it)

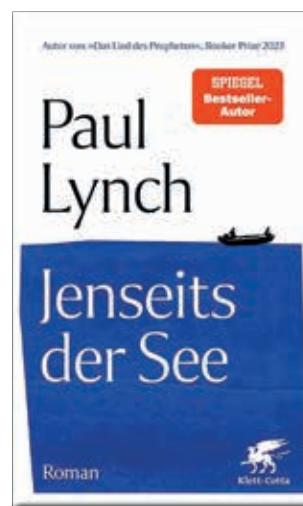


**Wie fühlst du dich?** Über unser Innenleben in Zeiten wie diesen von Axel Hacke, erschienen im DuMont Buchverlag. ISBN 978-3832168100 | 11.6 x 2.8 x 16.9 cm | 256 Seiten | Gebundene Ausgabe.

Wie fühlst du dich? ist eine für unsere Zeit geradezu programmatische Frage. Denn ihre Beantwortung setzt die Fähigkeit voraus, Gefühle zu erkennen, sie zu reflektieren und über sie zu reden. In »Wie fühlst du dich?« geht es um die Erkenntnis, dass man Gefühl und Vernunft nicht einfach trennen kann, vor allem aber um

unsere Eigenständigkeit, um die Fähigkeit, sich zu wehren gegen jene, die uns so gern am Nasenring unserer Affekte durch die Welt führen würden. Überlassen wir unsere Gefühle nicht den Falschen, sondern fragen wir uns lieber selbst:

Wie gehen wir mit der Angst um, die uns alle in Atem hält? Was ist mit der Verbundenheit zu anderen, nach der wir alle suchen? Was tun gegen das Gefühl der Hilflosigkeit, der Wut? Darf ich hassen, andere verachten? Und was ist mit der Lebensfreude, dem Glück? Woher bekomme ich Hoffnung? Kurz gesagt: Wie können wir all das Wissen über unser Innenleben dazu nutzen, in diesen Zeiten den Kopf über Wasser zu halten?



**Jenseits der See:** Roman von Paul Lynch, erschienen im Verlag Klett-Cotta. ISBN 978-3608966886 | 13 x 2.3 x 20.6 cm | 192 Seiten | Gebundene Ausgabe.

**Paul Lynch**  
**Jenseits der See**

Vor der Küste Mexikos werden zwei Männer in ihrem Fischerboot in einem Sturm auf die offene See getrieben. Wie schon in »Das Lied des Propheten«, geht es in diesem Roman von Booker-Prize Gewinner Paul Lynch um alles. Um Überlebenswillen, Einsamkeit und die menschliche Existenz im Angesicht der Katastrophe. Der Fischer Bolivar lebt ein einfaches, unbeschwertes Leben. Im Gegensatz zu seinen Kollegen beginnt er seinen Tag meist erst mittags, raucht viel und trinkt Bier bei Rosa, der Frau, in die er verliebt ist. Er will gerade zu seinem Fang aufbrechen, als er von den Dorfbewohnern vor einem aufkommenden Sturm gewarnt wird. Aber Bolivar fährt entgegen jeder Vernunft an diesem Tag zur See. Er nimmt Hector mit, einen jungen Fischer, der das zusätzliche Geld gut gebrauchen kann, das Bolivar ihm für das Wagnis bietet. Obwohl er Angst vor dem Sturm hat, lässt er sich auf den Job ein. Als sie der Sturm aufs offene Meer treibt, blicken sie gemeinsam – und doch jeder für sich – dem Untergang ins Auge. »Jenseits der See« zeichnet ein eindringliches Bild der menschlichen Psyche und geht der Frage nach, wie man es schafft, die Hoffnung in einer aussichtslosen Situation nicht zu verlieren.

**ALTE MÜHLE**  
Entdecken Sie viele gute Seiten - in deutscher, italienischer und englischer Sprache  
in Merans erlebener Buchhandlung  
Durchgehend geöffnet 9—19 Uhr, Samstag bis 18 Uhr. Meran Sparkassenstraße 11/a

## Impressum

**Herausgeber:** Ratio K. G. des Helmut Fritz & Co. | 39012 Meran, Pfarrgasse 2 / B | Tel.: 0473-49 15 05 Fax: 0473-49 15 03 | Handy: 335-63 777 53  
[info@wochenblatt.it](mailto:info@wochenblatt.it) | MwStNr. IT 00 373 500 214 | Empfängercodex: TULURSB

**Bankverbindung:** Raiffeisenkasse: IT 16 T 08133 58591 0003 0100 6410

Registriert im Register der Druckschriften Nr. 18/2003 Mod. 17; Nr. 10/11 am 22.02.2014 beim Landesgericht Bozen.

C.C.I.A.A. Bolzano – Reg. Soc. Trib. BZ 4431 – Rec. Nr. 80278 BZ ROC Nr. 32 996

**Presserechtlich verantwortlich:** Mag. Maren Schöpf (ms) **Redaktion:** Ernst Müller (em), Horst Ellmenreich (he); Helmut Fritz (hf).

Philipp Genetti (pg), Isabella Halbeisen (is), Dr. Klaus Köcher (kk), Rosmarie Kössler (rk), Mag. Maren Schöpf (ms) und jeweils wechselnde Redakteure.

**Responsabile per i contenuti delle pagine italiane:** Taranto Walter, Grafica Savio Paolo. **Druck:** Südtirol Druck, Tscherms, **Auflage:** 5.000 - 7.000 Stück, erscheint 14-tägig.

**Kleinanzeiger:** kostenlos für private Inserate | **Jahresabonnement:** 50,00 € (in der Provinz BZ), für Senioren ab 65 Jahren 40,00 € (Auslandsabo: Preis auf Anfrage), nur im Abonnement erhältlich. **Redaktions- und Anzeigenschluss:** Freitag vor dem Erscheinen, Erscheinungstag Mittwoch. Anzeigenannahme im Maier Vereinshaus, Meran, Pfarrgasse 2/B, oder per Tel.: 0473-491 505, Fax: 0473-491-503 oder per E-Mail: [redaktion@wochenblatt.it](mailto:redaktion@wochenblatt.it) und [werbung@wochenblatt.it](mailto:werbung@wochenblatt.it).

Im Sinne des Art. 1 des Ges. Nr. 903 vom 09.12.1977 wird eigens darauf aufmerksam gemacht, dass sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Stellenangebote, sei es im Kleinanzeiger oder auch in Formatanzeigen, sich ohne Unterschied auf Personen beiderlei Geschlechts beziehen. Fotos ohne Quellenangabe wurden von den Einsendern geliefert oder stammen aus der Redaktion. Das Maier Wochenblatt weist darauf hin, dass der Inhalt von beigelegten Werbeprospekten, sowie eingesandte redaktionelle Texte mit gekennzeichnetem Verfasser, ausschließlich der Verantwortung des jeweiligen Auftraggebers unterliegen und nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln. **Hinweise:** Mit PR-Info gekennzeichnete Beiträge sind bezahlte Informationen (Werbeschaltungen), deren Inhalt nicht von der Redaktion bestimmt wird". Bei Bedarf kann für Text- oder Bildbeiträge Künstliche Intelligenz verwendet werden.

Im Sinne einer besseren Lesbarkeit der Texte verwenden wir jeweils die männliche oder die weibliche Form. Damit möchten wir keinesfalls das jeweils andere Geschlecht benachteiligen. Die verkürzte Sprachform hat nur redaktionelle Gründe und beinhaltet keine Wertung. Jede Person unabhängig vom Geschlecht darf sich gleichermaßen an der Lektüre unserer Zeitung erfreuen.

# ■ Leute von heute

Franz 70

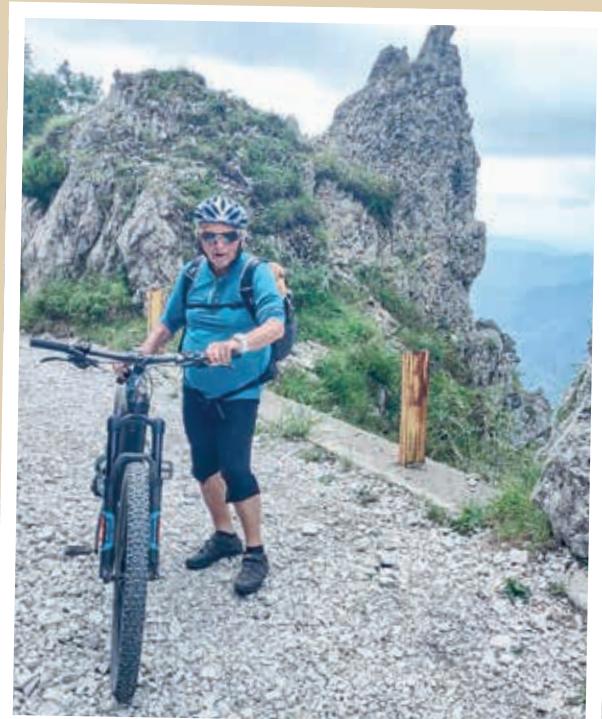


Er hat in Schenna sehr viel bewegt,  
sein Verdienst ist es, wenn der Tourismus gut geht.  
45 Jahre war er der Direktor vom Tourismusverein,  
als Chef, sagt man, war er sehr fein.  
Jetzt ist er in Pension,  
nach so vielen Jahren der gerechte Lohn.  
Trübsinn blasen liegt im fern,  
viel zu viele Dinge macht er gern.  
Zum runden Geburtstag die besten Wünsche von deinen Freunden und  
Bekannten.



Unser Presidente war er viele Jahr,  
erinnert sich die Frühaufsteherschar.  
Alle Termine hat er koordiniert  
eingeteilt die Schwachen mit den Starken ungeniert.  
Morgens um sieben auf dem Tennis-Platz  
spielte er so manchen Satz.  
Heute hat er den Tennisschläger an den Nagel gehängt  
und sich in ein fesches Fahrrad-Leibchen gezwängt,  
ist auf zwei Rädern unterwegs im ganzen Land  
Pass auf – Pass ab, überall bekannt.  
Auf Facebook hat er ein tolles Profil,  
da postet er gerne, gut und ziemlich viel.  
Der Emilio vom Palace so wurde er früher genannt,  
unter dem Namen war er weitum bekannt.  
Mit vielen Promis und VIPs auf Du und Du,  
unter anderem gehörte auch Luciano Pavarotti dazu.  
Lieber Emilio, 85 Jahre – und so aktiv, dass ist kaum zu glauben.  
Wir alle wünschen dir noch viele Radl-Kilometer, Gesundheit und Zufriedenheit,  
bleib einfach so, wie du bist.  
Deine Freunde von den Frühaufstehern.

Emilio 85



50 Jahre Eheglück:  
Maria und Herbert Aufderklamm



Am 23. November 2025 feierte die Pfarrgemeinde Sinich  
ein bewegendes Ereignis: Herbert und Maria  
Aufderklamm blickten dankbar auf 50 gemeinsame  
Ehejahre zurück. Herbert, seit vielen Jahren verlässlicher  
Mesner, und Maria, engagiertes Mitglied des  
Pfarrgemeinderats, wurden im festlichen Gottesdienst  
besonders gewürdigt. Die segnenden Worte von Pfarrer  
Jochen und der Moment unter der Stola berührten viele.  
Mit großer Herzlichkeit sprach die  
Pfarrgemeinderatspräsidentin über Liebe, Vertrauen  
und Lebensfreude des Paars. Musikalisch von der  
Bürgerkapelle Sinich Freiberg umrahmt, gratulierte die  
Gemeinde voller Wertschätzung. Wir wünschen Herbert  
und Maria weiterhin gesegnete, glückliche Jahre.

# MÄNNERGESANGVEREIN MERAN



## Adventsingen

SONNTAG  
18.00 UHR **30.11.25**  
**STADTPFARRKIRCHE**  
ST. NIKOLAUS - MERAN

Mitwirkende:

Susanne Mittermair - Sopran

Cuartet Ladin

Doppelquartett MGV Meran,  
Ltg. Ingo Wielander

MGV Meran 1862  
Ltg. und Orgel Josef Sagmeister

Texte/Sprecher:  
Aron Mairhofer, Ernst Müller, Heinz Fuchs

Freiwillige Spende

